

**Language: Español (Latin American Spanish)****Book: Song of Solomon****Song of Solomon****Chapter 1**

**1** El Cantar de los Cantares, que Salomón escribió. La joven mujer hablando a su amado. **2** ¡Oh, si el me besara con sus besos de su boca, porque su amor es mejor que el vino! **3** Tus aceites de unción tienen una fragancia deleitosa; tu nombre es como un perfume que fluye, así las jóvenes mujeres te aman. **4** Llévame contigo y correremos. La mujer hablándola a sí misma: el rey me ha traído a sus habitaciones. La mujer hablando a su amado: yo me alegro y me regocijo por ti; déjame celebrar tu amor; es mejor que el vino. Es natural que otras mujeres te adoren. La mujer hablando a la otra mujer. **5** Soy morena pero hermosa, ustedes hijas de los hombres de Jerusalén, morena como las tiendas de Cedar, hermosa como las cortinas de Salomón. **6** No me mires fijamente porque mi piel es oscura, porque el sol me ha quemado. Los hijos de mi madre se enojaron conmigo; me hicieron la cuidadora de los viñedos, pero mi propio viñedo no cuidé. La mujer hablando a su amado. **7** Dime, tú a quien yo amo: ¿Dónde das de comer a tu rebaño? ¿Dónde haces descansar a tu rebaño al mediodía? ¿Porqué debería ser yo como alguien que vaga junto al rebaño de tus compañeros? Su amado le contesta: **8** Si no lo sabes, la más bella entre las mujeres, sigue las huellas de mi rebaño y pastorea tus cabritos cerca de las tiendas de los pastores. **9** Yo te comparo, mi amada, a una yegua entre los caballos de los carros de Faraón. **10** Tus mejillas son hermosas con adornos, tu cuello con collares de joyas. **11** Yo haré para tí adornos de oro con cuentas de plata. La mujer hablando a sí misma. **12** Mientras el rey se recostaba en su cojín, mi nardo emitía su fragancia. **13** Mi amado es para mí como un saquito de mirra que pasa la noche descansando entre mis pechos. **14** Mi amado es para mí como un racimo de flores de alheña en los viñedos de En Gadi. El amado hablándole a ella. **15** En realidad, tu eres hermosa, mi amada; en realidad, tu eres hermosa; tus ojos son como palomas. La amada hablando a su amado. **16** En realidad, tu eres hermoso, mi amado, que bien parecido. Las abundantes plantas sirven como nuestro lecho. **17** Las vigas de nuestra casa son las ramas de los árboles de cedro y nuestro techo son ramas de ciprés.

**Song of Solomon 1:1****Información general**

Ver: y

**Información general**

La parte uno del libro empieza en 1:2

**Cantar de los Cantares**

"El mejor cantar" o "El cantar más excelente"

**que es de Salomón**

"El cual es acerca de Salomón" o "el cual compuso Salomón"

**Tus aceites de unción**

Los aceites que se pasan por el cuerpo.

**Tienen una fragancia deleitosa**

Huelen delicioso

**Tu nombre es como un perfume que fluye**  
La mujer se da cuenta de que su amante tiene una buena reputación.  
Traducción alterna: "Tu nombre es tan maravilloso como el aroma del perfume que alguien derramó"

**Llévame contigo**

"Tráeme contigo". La palabra "contigo" se refiere al amante.

**Correremos**

Se refiere a la mujer con su amante.

"por ti"

"gracias a ti"

**Déjame celebrar**

"Déjame alabar/festejar"

**Es natural que otras mujeres te adoren**

"Todos los que te aman están en lo correcto"

**Song of Solomon 1:5**

**Soy morena pero hermosa**

Mi piel es oscura, pero aun así soy hermosa

**morena como las tiendas de Cedar**

Las tribus nómades de Cedar usaban cuero de cabras oscuras para construir sus tiendas. La mujer compara su piel con estas tiendas.

**hermosa como las cortinas de Salomón**

Ella compara su piel con las hermosas cortinas que Salomón fabricaba para su palacio o para el templo.

**Los hijos de mi madre**

"Mis medios hermanos". Estos hermanos probablemente tenían la misma madre que la mujer pero no el mismo padre.

**cuidadora de los viñedos**

La persona que cuidaba de los viñedos **pero mi propio viñedo no cuidé**

La mujer se compara a sí misma con un viñedo. Traducción alterna: "pero no he sido capaz de cuidarme a mí misma"

**Song of Solomon 1:7**

**Das de comer a tu rebaño**

Alimentas a tu rebaño

**Descansar a tu rebaño**

recostar a tu rebaño

**¿Porqué debería ser yo como alguien que vaga junto al rebaño de tus compañeros?**

Traducción alterna: "Cuéntame para que yo así no tenga que vagar junto al rebaño de tus compañeros cuando estoy buscándote a ti"

**Vaga**

Da vueltas

**Compañeros**

Amigos o colegas de trabajo

**Song of Solomon 1:8**

**Sigue las huellas de mi rebaño**

Va por detrás de mi rebaño

**Huellas**

Marcas en el suelo de las pezuñas del rebaño

**Pastorea tus cabritos**

"Apacienta tus cabritos" o "da de comer a tus cabritos"

**Song of Solomon 1:9**

**Información general**

El amante de la mujer continúa hablando

**Mi amada**

La única que amo

**a una yegua entre los caballos de los carros de Faraón**

El amante compara a la joven mujer con una hermosa yegua.

**Los caballos de los carros de Faraón**

Los caballos de Faraón que llevaban carros

**con cuentas de plata**

Con partes de plata

**Song of Solomon 1:12**

**Se recostaba en su cojín**

Se sentaba en su mesa

**Emitía su fragancia**

Despedía su dulce aroma

**Nardo**

Un aceite que las personas obtenían de un nardo costoso o de la planta de nardo(una planta valeriana con pequeñas flores rosas o blancas)usada para suavizar la piel y tener un aroma agradable.

**Mi amado es para mí como**

Para mí, mi amado es como

**Pasa la noche descansando entre mis pechos**  
"Se recuesta entre mis pechos durante toda la noche". Las mujeres se ponían un poco de mirra entre sus pechos para darles un aroma agradable continuo.

**Flores de alheña**

Flores de un pequeño árbol del desierto que las personas usaban como perfume.

**Song of Solomon 1:15**

Sí

Esta palabra añade énfasis a lo que sigue. Traducción alterna:  
"Realmente"

**Tus ojos son como palomas**

Las palomas son símbolos de pureza, inocencia, mansedumbre y amor.

Traducción alterna: Tus ojos son tan dulces y encantadores como los ojos de las palomas.

**Song of Solomon 1:16**

Sí

Esta palabra añade énfasis a lo que sigue. Traducción alterna:

"Realmente"

**Hermoso**

"guapo" o "encantador" o "hermoso"

**Las exuberantes plantas**

Plantas que son verdes, húmedas y que crecen abundantemente.

**Sirven como nuestro lecho**

"Son nuestro lecho". La mujer describe cómo ellos se acuestan sobre las plantas exuberantes como si estas fueran su lecho.

**Las vigas de nuestra casa son las ramas de los árboles de cedro**

La mujer describe al bosque como si este fuera su casa. Traducción alterna:  
"Las ramas de los árboles de cedro son como las vigas de nuestra casa"

**Vigas**

Troncos largos que sostienen la casa.

**Nuestro techo son ramas de ciprés**

"Y las ramas de ciprés son como nuestro techo"

**Techo**

Pedazos de madera que sostienen el tejado/la parte superior de una casa

---

**Translation Questions**

**Song of Solomon 1:1**

¿Quién es el escritor de Cantar de los Cantares?

Salomón

¿Que le pide la joven mujer que su amado le haga?

Que él la besara con sus besos de su boca.

¿Que dice la joven mujer que es mejor que el vino?

Su amor es mejor que el vino.

¿Como dice la joven mujer el nombre de su amado?

Mi amado.

¿Donde ha traído el rey a la joven mujer?

A sus habitaciones.

**Song of Solomon 1:5**

¿Como describe la joven mujer su piel?

Soy morena

¿Por qué no quiere que la otra mujer la mire?

Porque mi piel es oscura, porque el sol

me ha quemado.

¿Que hizo el hermano de la joven cuando estaban enojados con ella?

La hicieron la cuidadora de los viñedos

**Song of Solomon 1:7**

¿Que le pregunta la mujer a su amado?

Dime tu a quien yo amo?

**Song of Solomon 1:8**

¿Como dice su amado que la joven mujer puede encontrarlo?

Sigue las huellas de mi rebaño.

**Song of Solomon 1:9**

¿Con qué el amado compara a la joven mujer?

Con una yegua

¿Qué dice su amado que está en su mejilla y cuello?

Tus mejillas son hermosas con adornos, y tu cuello con collares de joyas.

¿Que dice su amado que él hará para ella?

Adornos de oro con cuentas de plata.

**Song of Solomon 1:12**

¿Dónde estaba el rey mientras la mujer se hablaba a sí misma?

Recostado en su cojín

¿Dónde pasa la noche su amado?

Descansando entre sus pechos.

¿A qué asemeja la joven mujer a su amado?

A un racimo de flores

**Song of Solomon 1:15**

¿Cómo describe su amado sus ojos?

Como palomas

**Song of Solomon 1:16**

¿Que dice la mujer que usaba como cama?

Las abundantes plantas.

¿De qué dice la mujer que están hechas las vigas?

De ramas de los árboles de cedro.

**Chapter 2**

**1** Yo soy sólo una flor en la llanura, sólo un lirio en el valle. El hombre hablándole a ella **2** Como un lirio entre espinos, así eres tú, mi amor, entre las hijas de los campesinos. La mujer hablando a sí misma **3** Como un árbol de albaricoque es entre los árboles del bosque, así es mi amado entre los hombres jóvenes. Yo me siento bajo su sombra con gran deleite y su fruto es dulce para mi gusto. **4** Él me trajo al salón de banquete y su bandera sobre mí fue su amor. La mujer hablando a su amado **5** Reanímame con tortas de pasas y refréscame con albaricoques, porque estoy débil de amor. La mujer hablándole a sí misma: **6** su mano izquierda está bajo mi cabeza y su mano derecha me abraza. La mujer hablándole a otras mujeres. **7** Quiero que me prometan, hijas de Jerusalén, por las gacelas y las ciervas de los campos, que ustedes no interrumpirán mientras hacemos el amor hasta que terminemos. La mujer hablando a sí misma **8** ¡Ahí está el sonido de mi amado! ¡Oh!, ahí viene, dando brincos sobre las montañas, saltando sobre las colinas. **9** Mi amado es como una gacela o como un cervatillo; miren, se detiene detrás de nuestro muro, mirando a través de la ventana, mirando a través del enrejado. **10** Mi amado me habló diciendo: "Levántate, mi amada; hermosa mía, ven conmigo. **11** Mira, el invierno ya pasó; la lluvia terminó y se fue. **12** Han aparecido las flores en la tierra; la temporada de poda y el canto de los pájaros ha llegado y el sonido de las palomas es escuchado en nuestra tierra. **13** El árbol de higos ha madurado sus higos verdes y los viñedos están florecidos; ellos dan su fragancia. Levántate mi amada, mi hermosa y ven. **14** Paloma mía, que estas en la grieta de la roca, en las secretas grietas de los riscos de la montaña, déjame ver tu rostro. Déjame escuchar tu voz, porque tu voz es dulce y tu rostro es hermoso." La mujer hablándole a sí misma. **15** Atrapa las zorras por nosotros, las zorras pequeñas que arruinan el viñedo, porque nuestro viñedo está floreciendo. **16** Mi amado es mío y yo soy de él; el pastorea entre los lirios con placer. La mujer hablando a su amado: **17** vete mi amado, antes que el viento suave del amanecer sople y las sombras desaparezcan. Vete; sé como una gacela o un joven ciervo en las escabrosas montañas.

## **Song of Solomon 2:1**

### **Información general**

Ver: y

### **Yo soy sólo una flor en la llanura**

La mujer se compara a sí misma con una flor en la llanura para enfatizar que ella es una joven común y frágil del campo que no merece toda la atención que su amante le está dando.

### **La llanura**

Un pedazo de tierra que es plana, que no tiene árboles y en la cual crecen diferentes tipos de pastos y flores

### **Sólo un lirio en el valle**

La mujer se compara a sí misma con un lirio en el valle por la misma razón que ella se comparó con una flor en la llanura.

### **Lirio**

Una flor con aroma agradable que tiene forma de trompeta

### **El valle**

Esto se refiere a un área plana y larga entre montañas.

### **Como un lirio...los campesinos**

El hombre quiere decir que la mujer es mucho más hermosa y preciosa que todas las demás mujeres, tal como el lirio es mucho más hermoso y precioso que todas las espinas que pueden rodearlo.

### **Mi amor**

Mira cómo tradujiste esto en 1:9

### **Las hijas de los campesinos**

"otras mujeres jóvenes"

## **Song of Solomon 2:3**

### **Como un árbol de albaricoque...los hombres jóvenes**

Así como el árbol de albaricoque es más hermoso y atractivo que cualquiera de los otros árboles en el bosque, así el amado de la mujer es más hermoso y atractivo que los otros hombres jóvenes.

### **árbol de albaricoque**

árbol que da un fruto dulce, pequeño y amarillo.

### **Yo me siento bajo su sombra con gran deleite**

La mujer encuentra gran alegría y confort al estar cerca de su amado.

### **Su fruto es dulce para mi gusto**

La mujer compara el deleite en su amado con un dulce fruto.

### **Salón de banquete**

Una habitación larga, en donde las personas compartían mucha comida y disfrutaban visitarse unos a otros.

### **y su bandera**

Una "bandera" era un retazo largo de tela que las personas sostenían bien alto en frente de un ejército, con el fin de mostrar el camino y dar aliento a los hombres.

### **su bandera sobre mí fue su amor**

La mujer habría estado nerviosa de entrar al salón del banquete, pero el amor de su amado le mostró el camino y le dio aliento para entrar.

Traducción alterna: "pero su amor me guió y me dio aliento como alguien que usa una bandera"

## **Song of Solomon 2:5**

### **Reanímame**

"Devuélveme mi fuerza" o "dame energía"

### **con tortas de pasas**

"alimentándome con tortas hechas de pasas que se cocinan junto a la masa" o "dándome tortas de pasas"

### **Refréscame con albaricoques**

"Renuévame dándome albaricoques" o "ayúdame dándome albaricoques"

### **Porque estoy débil de amor**

Porque mi amor es tan fuerte que me siento débil.

### **Mano izquierda...mano derecha**

brazo izquierdo...brazo derecho

### **Me abraza**

Me sostiene

## **Song of Solomon 2:7**

### **Hijas de Jerusalén**

Mujeres jóvenes de Jerusalén

### **por las gacelas y las ciervas de los campos**

Estos animales del campo son tímidos pero se mueven con absoluta libertad.

**Las gacelas**

Animales muy parecidos a los alces, las gacelas son tímidas pero rápidas y esbeltas.

**De los campos**

que viven en los campos

**no interrumpirán mientras hacemos el amor hasta que terminemos**

"No nos interrumpirán mientras hacemos el amor hasta que hayamos terminado"

**interrumpirán**

"molestar"

**Song of Solomon 2:8**

**Información general**

Aquí comienza la parte dos del libro.

**Oh, ahí viene**

La palabra "Oh" añade énfasis a lo que sigue. Traducción alterna:

"Realmente"

**dando brincos sobre las montañas, saltando sobre las colinas**

"Brincando en las montañas, corriendo sobre las colinas". El amado corre rápida y agradadamente como una gacela, aún en el terreno rocoso de las montañas y colinas.

**Como una gacela o como un cervatillo**

La mujer compara a su amado con una gacela o con un cervatillo porque él es rápido, hermoso y agraciado como estos animales.

**Una gacela**

Mira cómo tradujiste "las gacelas" en 8:2

**Un cervatillo**

un ciervo joven

**Miren, se detiene**

La palabra "miren" significa que la mujer vio algo interesante

**detrás de nuestro muro**

"Del otro lado de nuestro muro". La mujer está en una casa y su amado fuera de esa casa.

**Nuestro muro**

La palabra "nuestro" se refiere a la mujer y a las otras personas que están en la casa con ella.

**mirando a través de la ventana**

Él observa a través de la ventana

**mirando a través del enrejado**

él espía través del enrejado

**enrejado**

rejas de madera que alguien construyó para cubrir las ventanas o alguna entrada.

**Song of Solomon 2:10**

**Levántate**

Ponte de pié

**Mi amada**

mira cómo tradujiste esto en 1:9

**Mira, el invierno**

La palabra "mira" añade énfasis a lo que sigue. Traducción alterna:

Realmente

**la lluvia terminó y se fue.**

En Israel, sólo llueve durante el invierno

**Song of Solomon 2:12**

**Han aparecido las flores**

Traducción alterna: "Tu puedes ver las flores" o "las personas pueden ver las flores".

**en la tierra**

sobre toda la tierra

**la temporada de poda**

la temporada en la que la gente poda

**El canto de los pájaros**

y (la temporada) en que los pájaros cantan

**Poda**

Se refiere a cuando se cortan las ramas de una planta para que esta produzca más fruto o luzca mejor.

**el sonido de las palomas es escuchado**

Traducción alterna: "Puedes escuchar el sonido de las palomas o las personas pueden escuchar el sonido de las palomas"

**Los viñedos están florecidos**

Los viñedos están floreciendo o los viñedos tienen flores

**Ellos dan**

"Ellos" se refiere a las flores de los viñedos.

**Fragancia**

dulce aroma

**Song of Solomon 2:14**

**Información general**

El amado de la mujer está hablando

**Paloma mía**

El amado de la mujer compara a la mujer con una paloma porque ella tiene un rostro hermoso y una voz hermosa, así como la paloma, y también porque él estaba con ella en un lugar lejos de las demás personas, así como las palomas viven lejos de las personas.

**La grieta de la roca**

Los lugares secretos de los riscos. Las grietas son rupturas en los bordes de las rocas de las montañas.

**en las secretas grietas de los riscos de la montaña**

En los lugares secretos de los lados inclinados de la montaña. Esta frase describe el lugar donde el amado quiere ver el rostro de la mujer.

**Tu rostro**

"tu apariencia" o "tu forma" o "cómo luces"

**Song of Solomon 2:15**

**Los chacales**

Esto también podría traducirse como "los zorros". Estos animales son como perros pequeños. La palabra "zorros" se usaba frecuentemente en la poesía del amor para representar a los hombres jóvenes malos que querían arruinar a una mujer joven

**por nosotros**

"nosotros" podría referirse a 1) la mujer y su amante o 2) la mujer y el resto de su familia

**Los chacales pequeños**

"Los chacales jóvenes". Los chacales

dan a luz a sus crías en la primavera, cuando los viñedos florecen.

**Que arruinan**

"Que dañan" o "que destruyen". Los chacales y zorros destruyen los viñedos cavando hoyos y comiendo las viñas y las uvas. Esto también podría representar a los hombres jóvenes que arruinan a las mujeres jóvenes.

**está floreciendo**

Esto podría representar a una joven mujer lista para casarse y tener hijos.

Mira cómo tradujiste esto en 2:12.

**Song of Solomon 2:16**

**Mi amado es mío**

Mi amado me pertenece a mí

**Y yo soy de él**

Y yo pertenezco a él

**Él apacienta**

"Él se alimenta" o "come pastos". La mujer compara a su amado con un animal que come plantas entre los lirios, como una gacela o un joven ciervo.

**Amanecer**

La parte del día en la que el sol se levanta

**las sombras huyan**

La mujer describe a las sombras como si ellas estuvieran huyendo de la luz del sol. Traducción alterna: "las sombras desaparezcan"

**Como una gacela o un joven ciervo**

Mira cómo tradujiste esto en 2:8

**Gacela**

Animal parecido a un alce con cuernos redondeados.

**Ciervo**

Un ciervo adulto

**Escabrosas**

rocosas

---

**Translation Questions**

**Song of Solomon 2:1**

¿Cómo se describe la mujer a sí misma?

Solo una flor en la llanura, un lirio en el valle.

¿Cómo dice el hombre que era como una de

las hijas de sus campesinos?

Como un lirio entre espinos.

**Song of Solomon 2:3**

¿Cómo describe la mujer a su amado entre los hombres jóvenes?

Como un árbol de albaricoque

¿Dónde se sentó la mujer?

Bajo su sombra

¿Que era dulce para su gusto?

Su fruto

A donde la llevo el hombre joven?

Al salón de banquete

¿Cuál era la bandera sobre ella?

Su amor

**Song of Solomon 2:5**

¿Con qué quería revivir y refrescar la mujer joven?

Con tortas de pasas y con albaricoques.

¿Dónde estaban la mano izquierda y derecha del hombre joven?

La mano izquierdabajo mi cabeza, y la mano derecha me abraza.

**Song of Solomon 2:7**

¿Qué quería la mujer joven que jurará la hija de los hombres de Jerusalén?

¿Que no interrumpieran mientras hacian el amor hasta que terminemos.

**Song of Solomon 2:8**

¿Qué sonido escuchó la mujer joven?

El sonido de su amado

¿Qué dijo ella que su amado estaba haciendo?

Dando brincos sobre las montañas, saltando sobre las colinas.

¿Cómo dijo ella que era su amado?

Como una gacela o como un cervatillo.

**Song of Solomon 2:10**

¿Qué quería su amado que ella hiciera?

Levántate, mi amada, y ven conmigo.

¿Qué dijo que era pasado y qué se acabó y se fue?

El invierno ya pasó, la lluvia terminó y se fue.

**Song of Solomon 2:12**

¿Qué había aparecido en la tierra?

Las flores

¿Para qué era el tiempo?

Para la poda y el canto de los pájaros ha llegado y el sonido de la paloma.

¿Qué maduró y quedó en flor?

El árbolde higos y los viñedos están florecidos.

¿Qué quería su amado que su amada hiciera?

Levántate y ven

**Song of Solomon 2:14**

¿Cómo la llamaba?

Paloma mía.

¿Qué era lo que ella quería ver y oír?

Ver su rostro y escuchar su dulce voz.

**Song of Solomon 2:15**

¿Qué quería la mujer atrapar?

Atrapar las zorras.

**Song of Solomon 2:16**

¿ A quién pertenece el amado de la mujer?

Pertenece a la mujer.

¿A quién pertenece la mujer?

La mujer pertenece al amado.

¿Qué hace su amado entre los lirios?

Pastorea con placer.

¿Qué ella quiere que su amado haga?

Que se vaya

¿Cuándo ella quiere que su amado se vaya?

Antes que el viento suave del amanecer sople y las sombras desaparezcan.

¿ A qué ella quiere se parezca?

Como un joven ciervo o una gacela.

### Chapter 3

<sup>1</sup> En la noche en mi cama yo estaba buscando al que amo; yo le busqué, pero no pude encontrarle. <sup>2</sup> Me dije a mí misma: "Me levantaré e ire a través de la ciudad, a través de las calles y las plazas; yo buscaré a mi amado." Yo lo busqué pero no lo encontré. <sup>3</sup> Los vigilantes me encontraron mientras hacían sus rondas en la ciudad. Yo les pregunté: "¿Ustedes han visto a mi amado?" <sup>4</sup> Fue poco después de haberlos pasado que encontré a aquel a quien ama mi alma. Lo agarré y no le deje ir hasta que lo llevé a la casa de mi madre, a la habitación de la que me concibió. La mujer hablando a las otras mujeres. <sup>5</sup> Quiero que ustedes juren, hijas de los hombres de Jerusalén, por las gacelas y

los antílopes del campo, que no nos interrumpirán hasta que terminemos de hacer el amor. La joven mujer hablando a sí misma. **6** ¿Qué es lo que viene desde el desierto como una columna de humo, perfumado con incienso y mirra, con todos los polvos vendidos por mercaderes? **7** Miren, es la cama de Salomón; sesenta guerreros la rodean, sesenta soldados de Israel. **8** Ellos son expertos con la espada y diestros en guerra. Cada hombre tiene su espada a su lado, armados contra los terrores de la noche. **9** El rey Salomón hizo para sí un carruaje de madera del Líbano. **10** Sus postes eran hechos de plata; la parte trasera de oro y su silla en tela de púrpura. Su interior era decorado con amor por las hijas de los hombres de Jerusalén. La joven mujer hablando a las mujeres de Jerusalén: **11** sálgan hijas de los hombres de Sión, miren al rey Salomón luciendo la corona con la que su madre lo coronó el día de su boda, en ese feliz día de su vida.

### **Song of Solomon 3:1**

**yo estaba buscando al que amo; yo le busqué**  
Esto se repite por énfasis.

**yo le busqué, pero no pude encontrarle**  
"quería estar con él" o "estaba buscándolo"

**yo estaba buscando al que amo**  
mira cómo tradujiste "a quien ama mi alma" en 1:7

**iré a través de la ciudad**  
caminaré a través de la ciudad  
**a través de las calles y las plazas**  
La palabra "plaza" indica el área central de una ciudad en donde las calles se juntan. Normalmente es un área donde las personas venden cosas, un mercado, y un lugar donde las personas se reúnen para hablar.

**Busqué**  
Traté de hallar

### **Song of Solomon 3:3**

**Vigilantes**  
Hombres que tenían el trabajo de cuidar la ciudad durante la noche para mantener el pueblo a salvo  
**mientras hacían sus rondas en la ciudad**  
"quienes andaban alrededor de la ciudad" o "quienes caminaban por la ciudad"

**Habitación**  
la habitación para dormir  
**de la que me concibió**

"la que se quedó embarazada de mí" o "la que me llevaba en su vientre". Esto se refiere a su madre.

### **Song of Solomon 3:5**

**Quiero que ustedes juren...hasta que terminemos**

Mira cómo tradujiste esto en 2:7

### **Song of Solomon 3:6**

#### **Información general**

Aquí comienza la parte tres del libro

#### **¿Que es lo que viene desde el desierto**

El grupo de personas está viajando desde el desierto hasta Jerusalén. Porque el desierto está en lo bajo del valle del Jordán y Jerusalén en lo alto de las montañas, y para llegar a Jerusalén el pueblo debe subir.

#### **Como una columna de humo**

Debido a que el pueblo levantaba mucho polvo por el aire mientras caminaban, a la distancia, ese polvo se veía como humo. Traducción alterna: "Con columnas de humo que se levantaban"

#### **perfumado con incienso y mirra**

Traducción alterna: "El dulce aroma del humo de mirra y del incienso lo rodea"

#### **con todos los polvos vendidos por mercaderes**

Traducción alterna: "y el dulce aroma del humo de los polvos que los mercaderes venden"

**Polvos**

un polvo fino que queda después de aplastar algo sólido

**Miren**

Esta palabra muestra que el que habla ahora descubre la respuesta a la pregunta del verso 6.

**Es la cama**

Esto se refiere a una cama con un cubrecama que puede ser llevada de un lado a otro.

**sesenta guerreros la rodean, sesenta soldados de Israel.**

Estas dos frases se refieren a las mismas sesenta personas. La segunda frase aclara que los "guerreros" son los "soldados de Israel"

**Guerreros**

hombres que pelean

**Song of Solomon 3:8**

**En guerra**

en batalla

**armados contra**

"para protegerse de" o "para pelear contra"

**Terrores de la noche**

Esto representa cualquier peligro que

pueda venir durante la oscuridad de la noche, como los ladrones.

**Carruaje de madera**

Esto era como una silla de postes/ palos largos usada para llevar a personas importantes.

**Song of Solomon 3:10**

**Sus postes**

La palabra "sus" refiere al carruaje del rey Salomón

**Postes**

Se refiere a los pedazos de madera que sostenían las telas alrededor de la silla

**decorado con amor**

"Hechos con amor" o "bordado con amor". Esto indica que las mujeres hicieron el carruaje hermoso, en especial manera, para demostrar su amor por Salomón.

**miren al rey Salomón**

"vean al rey Salomón". La palabra "mirar" aquí se refiere a contemplar a algo o alguien durante un largo tiempo, usualmente con admiración.

**luciéndolo la corona**

usando la corona

---

**Translation Questions**

**Song of Solomon 3:1**

**¿A quién estaba anhelando la mujer pero no podía encontrar?**

La mujer estaba anhelando por aquel a quien ella amaba pero no lo podía encontrar.

**¿A quién estaba buscando la mujer por las calles y plazas pero no podía encontrar?**

La mujer estaba buscando por las calles y plazas pero no podía encontrar a su amado.

**Song of Solomon 3:3**

**¿Que le preguntó la mujer al vigilante cuando la encontraron?**

Ella les preguntó: "¿Has visto a mi amado?"

**¿Cuando ella encontró al que su alma amaba?**

Ella encontró a quien su alma amaba un poco después de haber pasado al

vigilante en la ciudad.

**¿Qué hizo ella con su amado?**

Ella lo sostuvo y no lo dejaba ir hasta que lo llevó a la casa de su madre.

**Song of Solomon 3:5**

**¿Qué quería la mujer que las hijas de los hombres de Jerusalén prometieran?**

La mujer quería que las hijas de los hombres de Jerusalén prometieran que no interrumpirían hasta que terminaran de hacer el amor.

**Song of Solomon 3:6**

**¿Qué vio la joven mujer saliendo del desierto que estaba perfumado con mirra y con**

**incienso y polvos?**

Ella vio la cama portátil de Salomón con 60 guerreros alrededor de ella.

**Song of Solomon 3:8**

**¿En que eran bueno los guerreros?**

Los guerreros eran buenos con la espada y en guerra.

**¿Qué hizo Salomón para sí mismo?**

El rey Salomón hizo una silla sedán de madera del Líbano.

**Song of Solomon 3:10**

**¿A qué se parecía la silla sedán de Salomón?**

La silla tenía postes de plata, la parte de atrás de oro, un asiento de tela de

púrpura y estaba decorada con amor.

**¿A qué la joven mujer quería las mujeres de Jerusalén miraran?**

Ella quería que ellas miraran al rey Salomón.

**¿Qué estaba vistiendo el rey Salomón el día de su boda?**

Él llevaba una corona con la que su madre lo coronó en el día de su boda.

## Chapter 4

**1** ¡Oh!, tú eres hermosa, mi amada; tú eres hermosa. Tus ojos son como palomas detrás de tu velo. Tu cabello como rebaño de cabras bajando el Monte de Galaad. **2** Tus dientes son como rebaños de ovejas recién cortadas, saliendo de su lugar de lavado. Cada una tiene una gemela y no falta ninguna entre ellas. **3** Tus labios como hilos de escarlata; tu boca es hermosa. Tus mejillas son como mitades de granadas tras tu velo. **4** Tu cuello como la torre de David construida en filas de piedras, con miles de escudos colgando de ella, todos escudos de soldados. **5** Tus pechos como dos cervatillos, como gemelos de gacelas, pastando entre los lirios. **6** Hasta que llegue el amanecer y las sombras se vayan, iré a la montaña de mirra y a la colina de incienso. **7** Eres hermosa en cada aspecto, mi amada y no hay defecto en ti. **8** Mi novia, ven conmigo al Líbano. Ven conmigo desde el Líbano; ven desde la cima del Amaná, desde la cumbre del Senir y del Hermón, desde las guaridas de los leones, desde las guaridas de los leopardos. **9** Tú has robado mi corazón, hermana mía, novia mía; tu has robado mi corazón, con solo mirarme, con solo una joya en tu collar. **10** ¡Cuán hermoso es tu amor, mi hermana, mi novia! Mucho mejor es tu amor que el vino y las fragancias de tu perfume más que cualquier especia. **11** Tus labios, mi novia, destilan miel; miel y leche bajo tu lengua. La fragancia de tus vestidos es como la fragancia del Líbano. **12** Mi hermana, mi novia es un jardín cerrado, un jardín cerrado, una primavera que está sellada. **13** Tus ramas son una ranura de árboles de granada con frutos escogidos, plantas de alheña y nardo, **14** nardo y azafrán, cálamó y canela con toda clase de especias, mirra y sábila con toda especia fina. **15** Tú eres un jardín de primavera, un pozo de agua fresca, corrientes que fluyen del Líbano. La joven mujer hablando a su amado **16** Despierta, viento del norte; ven viento del sur; sopla en mi jardín para que mis especias puedan ofrecer su aroma. Que mi amado venga a su jardín y coma algo de sus frutos escogidos.

**Song of Solomon 4:1**

**Información general**

ver: y

**Oh, tu eres hermosa...ojos son como palomas**

Mira cómo tradujiste esto en 1:15

**Tu cabello...Monte de Galaad**

Las cabras son normalmente de color oscuro y, cuando andan por las

montañas, sus pelajes lucen como las largas ondas del cabello de una mujer.

**Song of Solomon 4:2**

**Tus dientes como rebaños de ovejas recién esquiladas**

Luego de que se les corta la lana a las ovejas, se las lava y sus pieles quedan bien blancas. Esta frase compara la blancura de los dientes de la mujer con el brillo de la lana de las ovejas luego de que se les saca la lana.

**Un rebaño de ovejas recién esquiladas**

Traducción alterna: "un rebaño de ovejas cuyas lanas han cortado"

**Saliendo de su lugar de lavado**

Se insinúa que las ovejas salen del agua. Traducción alterna: "que salen del agua luego de que las han lavado"

**Cada una tiene una gemela**

Las ovejas normalmente dan a luz dos corderitos a la misma vez. Estos corderitos gemelos normalmente son idénticos. Cada uno de los dientes de la mujer tiene un diente igual del otro lado de la boca. Es como si los dientes tuvieran gemelos, así como los corderitos.

**no falta ninguna entre ellas**

Ninguno de sus dientes ha perdido a su diente gemelo del otro lado. La mujer no ha perdido ningún diente.

**No falta**

se refiere a perder a un ser querido

**Song of Solomon 4:3**

**Información general**

El amante continúa alabando/ halagando a la mujer

**Como hilos de escarlata**

En esta frase se compara el color de los labios de la mujer con hilo de escarlata. Traducción alterna: "son tan rojos como hilo de escarlata"

**Escarlata**

Un color rojo oscuro muy similar al color de la sangre.

**es hermosa**

es bella

**como mitades de granadas**

Las granadas son suaves, redondas y tienen un color rojo muy fuerte.

Traducción alterna: "rosados y redondos como dos mitades de granadas"

**Tras tu velo**

Mira cómo tradujiste esto en 4:1

**Song of Solomon 4:4**

**Información general**

El amante continúa alabando a la mujer

**Tu cuello como**

Traducción alterna: "Cuello largo y hermoso como"

**de David**

que David construyó

**Construida en filas de piedras**

Las mujeres tenían collares que cubrían sus cuellos enteros con filas de adornos. El amante compara estas filas de adornos con las filas de piedras de la torre. Traducción alterna: "que tiene muchas filas de piedras"

**con miles de escudos**

El amante compara los adornos de los collares de la mujer con escudos que cuelgan de la torre.

**Miles de escudos**

1000 escudos

**Todos escudos de soldados**

"Todos los escudos pertenecen a poderosos guerreros"

**Como dos cervatillos, como gemelos de gacelas**

Los pechos de la mujer son hermosos, suaves y atractivos como dos cervatillos o dos gacelas bebés.

**Gemelos**

Los dos bebés que una madre dio a luz al mismo tiempo

**Gacelas**

Mira cómo tradujiste "gacelas" en 2:7

**pastando entre los lirios**

"Comiendo plantas entre los lirios".

Los hermosos cervatillos y gacelas bebés son aun más hermosos cuando

están rodeados por lirios.

**Song of Solomon 4:6**

**Información general**

El amante continúa alabando a la mujer

**Hasta que llegue el amanecer y las sombras se vayan**

Mira cómo tradujiste el renglón 2:16 donde las palabras son las mismas que estas.

**iré a esas montañas con mirra e incienso**

El amante expresa su deseo de disfrutar los pechos de la mujer comparándolos con las montañas o colinas que a él le gustan. Sus pechos son redondos y protuberantes como montañas y colinas. Ellos huelen tan bien como la mirra y el incienso.

**iré a esas montañas...colina de incienso.**

Estas frases representan el mismo pensamiento en formas diferentes para enfatizar la atracción de los pechos de la mujer.

**La montaña con mirra**

La montaña de mirra o la montaña que tiene mirra en ella.

**Eres hermosa en cada aspecto**

"Cada parte de ti es hermosa" o "todo de ti es hermoso"

**Mi amada**

Mira cómo tradujiste esto en 1:9

**No hay defecto en ti**

No tienes defectos

**Song of Solomon 4:8**

**Información general**

El amante continúa hablando a la mujer.

**ven conmigo...guaridas de los leopardos.**

El amante quiere que la novia vaya con él, lejos de lugares salvajes y peligrosos. Esta es una metáfora y la pareja no está realmente en estas montañas o en estas guaridas.

**desde el Líbano**

lejos del Líbano

**Amaná**

El nombre de una montaña cercana al Damasco

**Senir**

El nombre de una montaña cercana a Amaná y Hermón. Algunas personas piensan que este se refiere al mismo monte de Hermón.

**Guaridas**

Lugares donde los leopardos y los leones viven, como cuevas en el suelo.

**Song of Solomon 4:9**

**Información general**

El amante continúa hablando a la mujer

**Has robado mi corazón**

Él dice que su afecto y amor ahora pertenecen a ella. Traducción alterna: "tú has capturado mi amor"

**Hermana mía**

La mujer es tan querida por el amante como si esta fuera su propia hermana. Ellos en realidad no son hermano y hermana. Traducción alterna: "mi querida", "cariño"

**Con solo mirarme, con solo una joya en tu collar**

Ambas cosas, los ojos de la mujer y su joyería, atraían a su amante.

**Song of Solomon 4:10**

**Información general**

El amante continúa alabando a la mujer

**Cuán hermoso es tu amor**

Tu amor es maravilloso

**Mi hermana, mi novia**

Mira cómo tradujiste esto en 4:9

**Mucho mejor es tu amor que el vino**

Estas frases repiten la misma idea con palabras diferentes por énfasis.

**Mucho mejor es tu amor que el vino**

"Tu amor es mucho mejor que el vino".

Mira cómo tradujiste esto en 1:1

**Las fragancias de tu perfume más que cualquier especia**

El aroma de tus aceites es mejor que el aroma de cualquier especia.

**Fragancias...perfume**

mira cómo tradujiste esto en 1:1

**Especia**

plantas o semillas secas que tienen un

buen aroma o sabor

**Tus labios...bajo tu lengua**

Estas frases repiten la misma idea con palabras diferentes por énfasis.

**Tus labios mi, mi novia, destilan miel**

El amante piensa que los besos de la mujer son dulces como la miel o que las palabras que ella dice son dulces como la miel.

**miel y leche bajo tu lengua**

El amante piensa que los besos de la mujer son dulces como la leche y la miel o que ella dice cosas que son tan dulces como la leche y la miel.

**la fragancia de tus vestidos es como la fragancia del Líbano.**

"El aroma de tus ropas es como el aroma del Líbano". Muchos árboles de cedro crecían en el Líbano. Los árboles de cedro huelen muy bien, por eso el Líbano tenía aroma dulce y fresco.

**Song of Solomon 4:12**

**Información general**

El amante continúa alabando a la mujer

**Mi hermana, mi novia**

Mira cómo tradujiste esto en 4:9

**Es un jardín cerrado**

"Es un jardín que está cerrado". El amante compara a la mujer con un jardín cerrado porque ella le pertenece solo a él y solo él puede disfrutarla. Él podría también estar diciendo que ella aún es virgen y que él aún no la ha disfrutado.

**una primavera que está sellada**

El amante compara a la mujer con una primavera sellada por la misma razón que la comparó con un jardín cerrado.

**Tus ramas...toda especia fina**

El amante describe cuán maravillosa es la mujer al describirla como un jardín repleto de cosas hermosas.

**una ranura**

Un lugar donde muchos árboles crecen juntos

**con frutos escogidos**

con los mejores tipos de frutos

**alheña**

Mira cómo tradujiste esto en 1:12

**nardo**

Mira cómo tradujiste esto en 1:12

**nardo**

Mira cómo tradujiste esto en 4:12

**azafrán**

Especia que sale de las partes secas del hilo amarillo en el centro de una flor.

**calamo**

Esta es una caña con aroma agradable que las personas usaban para hacer el aceite de unción/para ungir.

**canela**

Especia hecha de la corteza de un árbol que las personas usaban para cocinar.

**mirra**

Mira cómo tradujiste esto en 1:12

**sabila**

Una planta larga y grande con un aroma muy dulce

**toda especia fina**

Las mejores especias

**Song of Solomon 4:15**

**Información general**

El amante continúa alabando/halagando a la mujer.

**Tu eres un jardín de primavera**

"Tú eres primavera en un jardín". El amante describe cuán maravillosa ella es, al compararla con agua fresca.

**Agua fresca**

Agua que es buena para beber

**corrientes que fluyen del Líbano**

Las corrientes del Líbano eran limpias y frescas porque el Líbano tenía montañas cubiertas con árboles.

**Despierta...puedan ofrecer su aroma**

La mujer les habla al viento del norte y al viento del sur como si estos fueran personas.

**Despierta**

Empiecen a moverse

**sopla en mi jardín**

Con "jardín" la mujer se refiere a su

cuerpo.  
**puedan ofrecer su aroma**  
enviar sus dulces aromas  
**Que mi amado...frutos escogidos.**

La mujer invita a su amado a  
disfrutarla como esposa.

**Frutos escogidos**  
Frutos maravillosos

---

### **Translation Questions**

#### **Song of Solomon 4:1**

**¿Cómo el amante de la mujer describe sus ojos?**

Sus ojos eran como palomas detrás de su velo.

**¿Cómo el amante de la mujer describe su cabello?**

Su cabello era como un rebaño de cabras bajando el Monte de Galaad.

#### **Song of Solomon 4:2**

**¿Cómo su amante describe sus dientes?**

Sus dientes son como ovejas hembras recién esquiladas y lavadas

#### **Song of Solomon 4:3**

**¿Qué dijo el amado de la mujer sobre sus labios y su boca?**

Él dijo sus labios eran como un hilo de escarlata y su boca era atractiva.

**¿Cómo el amado de la mujer describe sus mejillas?**

Él describió sus mejillas como mitades de granada detrás de su velo.

#### **Song of Solomon 4:4**

**¿Cómo el amado de la mujer describe su cuello?**

Él describió su cuello como la torre que David construyó en filas de piedra con mil escudos de soldados colgando en él.

**¿Cómo el amado de la mujer describe sus dos pechos?**

Él describió sus dos pechos como dos cervatillos, gemelos de una gacela, pastando entre lirios.

#### **Song of Solomon 4:6**

**¿Dónde iría su amante hasta que llegara el amanecer y las sombras huyeran?**

Él dijo que iría a la montaña de mirra y el cerro de incienso.

**¿En que manera era su amor bella?**

Su amor era bella en toda manera.

**¿Qué no tenía su hermoso amor?**

Su hermoso amor no tenía defecto alguno.

#### **Song of Solomon 4:9**

**¿Cómo llamó Salomón a su novia?**

Salomón la llamó su hermana.

**¿Qué le dijo Salomón a su novia que ella le había robado?**

Él dijo que ella le había robado su corazón.

**¿Qué dijo Salomón que era bello y que era mejor que?**

Salomón dijo que su amor era hermoso y mejor que el vino.

#### **Song of Solomon 4:10**

**¿A qué era mejor el olor de su perfume?**

El olor de su perfume era mejor que cualquier especia.

**¿Con qué dijo él que destilaban los labios de su novia y que estaba debajo de su lengua?**

Él dijo que los labios de su novia destilaban con miel y ella tenía miel y leche debajo de su lengua.

**¿A qué olían las ropas de la mujer?**

Sus ropas olían como la fragancia del Líbano.

#### **Song of Solomon 4:12**

**¿A qué clase de jardín y a qué clase de manantial dijo Salomón que su hermana, su novia, se parecía?**

Salomón dijo que ella era como un jardín cerrado y como un manantial que estaba sellado.

**¿A qué se asemejó las ramas de la mujer?**

Sus ramas se asemejaban a una arboleda de granada con frutos escogidos y plantas y toda clase de las más finas especies.

#### **Song of Solomon 4:15**

**¿A qué clase de aguas Salomón describe a su amante?**

Él la describió como un jardín de primavera, un pozo de agua fresca, y

corrientes fluyendo hacia el Líbano.

**¿Sobre que desea la joven mujer que soplen los vientos del norte y del sur y por qué?**

Ella deseaba que los vientos del norte y del sur soplaran sobre su jardín para que sus especies dieran su fragancia.

**¿Qué deseaba ella que su amado hiciera y comiera?**

Ella deseaba que su amado viniera a su jardín y comiera y bebiera del fruto que escogiera.

## Chapter 5

**1** Yo he entrado a mi jardín, mi hermana, mi novia; yo he unido mi mirra con mi especia. Yo he comido mi panal con mi miel; yo he bebido mi vino con mi leche. Los amigos hablando a los amantes: coman, amigos; beban y embriégense con amor. La mujer joven hablando con ella misma. **2** Yo estaba dormida, pero mi corazón estaba despierto en un sueño. Hay un sonido de mi amado llamando y diciendo: "Ábreme a mí, mi hermana, mi amor, mi paloma, mi perfecta, pues mi cabeza está mojada con rocío, mi cabello con la humedad de la noche." **3** "Yo me he quitado mi túnica; ¿debería yo ponerme otra vez? Yo me he lavado mis pies; ¿debería yo ensuciármelos?" **4** Mi amado puso sus manos a través de la apertura del cerrojo de la puerta y mi corazón fue movido por él. **5** Yo me levanté para abrirle la puerta para mi amado; mis manos estaban goteando mirra, mis dedos húmedos con mirra, en la manija de la puerta. **6** Yo abrí la puerta para mi amado, pero mi amado se había volteado e ido. Mi corazón se hundió; Yo me desanime. Yo lo busqué, pero no lo encontré a él; Yo lo llamé, pero él no me contestó. **7** El guardián quien fue cerca de la ciudad me encontró; ellos me golpearon y me hirieron; los guardias en las murrallas se llevaron mi manto. La mujer joven hablando a las mujeres de la ciudad. **8** Yo quiero que ustedes prometan, hijas de Jerusalén, que si ustedes encuentran a mi amado, díganle que yo estoy enferma por mi amor por él. Las mujeres de la ciudad hablando a la mujer joven. **9** ¿Cómo es tu amado mejor que otro hombre amado, tú quien eres hermosa entre las mujeres? ¿Por qué es tu amado mejor que otro amado, que tú nos pides hacer un pacto como este? La joven mujer hablando a las mujeres de la ciudad. **10** Mi amado es radiante y sonrosado, sobresaliendo entre diez mil. **11** Su cabeza es hermosa como el oro más puro; su pelo es rizo y negro como un cuervo. **12** Sus ojos son como palomas al lado de las corrientes de agua, lavados en leche, montados como joyas. **13** Sus cachetes son como una cama de especias, produciendo un aromático olor. Sus labios son como lirios, goteando mirra. **14** Sus brazos son redondos como el oro rodeado con joyas; su abdomen es márfil cubierto con safiros. **15** Sus piernas son como pilares de mármol, establecido sobre bases de oro puro; su apariencia es como el Líbano, deseado como los cedros. **16** Su boca es la más dulce; él es completamente encantador. Este es mi amado, y este es mi amigo, hijas de Jerusalén.

**Song of Solomon 5:1****Información general**

ver: y

**Yo he entrado**

Es claramente el amante de la mujer quien está hablando

**Yo he entrado a mi jardín**

El hombre describe a la mujer como un jardín. En la noche de bodas, el hombre finalmente puede disfrutar completamente a su mujer. Él describe esto como si entrara a su jardín.

**Mi hermana**

El hombre llama a su mujer su hermana porque él la ama tanto como amaría a su hermana. Traducción alterna: "la única que amo"

**yo he reunido mi mirra...con mi leche.**

El hombre usa estas imágenes de un jardín para indicar que él ha disfrutado muchos aspectos de la mujer.

**especia**

Plantas que tienen un aroma o sabor fuerte

**Song of Solomon 5:2****Información general**

Aquí empieza la parte cuatro del libro

**Información general**

La mujer joven usa eufemismos para describir su sueño, así que este puede interpretarse de dos formas: 1) la mujer describe el sueño sobre una noche en la que su amado la visita en casa o 2) la mujer describe un sueño sobre acostarse con su amado.

**Pero mi corazón estaba despierto**

Traducción alterna: "pero mi mente estaba despierta" . Traducción alterna: "pero mis sentimientos estaban vivos/activos"

**Ábreme a mí**

Esto se refiere a abrir una puerta pero también puede interpretarse como una petición sexual. Traducción alterna: "abre la puerta para que entre" o "ábrete para mí"

**Mi hermana**

Este es un término de afecto, cariño. Mira cómo tradujiste esto en 4:9.

**Mi amor**

Mira cómo tradujiste esto en 1:9

**Mi paloma**

Mira cómo tradujiste esto en 2:14

**Mi perfecta**

"Mi fiel, mi inocente"

**Rocío**

Gotas de agua o rocío que se forman durante el frío de la noche, cuando la temperatura desciende.

**Mi cabello con la humedad de la noche**

El aire húmedo de la noche hace que el cabello del hombre esté húmedo porque él está afuera.

**mi cabeza está mojada con rocío, mi cabello con la humedad de la noche**

Estas dos oraciones significan básicamente lo mismo.

**Song of Solomon 5:3****Túnica**

Ropa fina y delgada que las personas usaban en su piel

**¿debería yo ponermela otra vez?**

Traducción alterna: No quiero ponérmela de nuevo.

**Yo me he lavado mis pies**

Las posibles interpretaciones son 1) la joven mujer había lavado sus pies para poder ir a la cama o 2) La palabra "pies" a veces se usa como eufemismos para referirse a las partes privadas de una mujer. Traducción alterna: "Me lavé"

**Mi amado puso sus manos a través de la apertura del pestillo de la puerta**

Los posibles significados son 1) el amante pone sus manos a través de un hollo en la puerta para poder abrirla o 2) Esto describe el inicio del acto sexual. En este contexto, "manos" funcionaría como un eufemismo para las partes privadas del hombre.

**Mi amado**

Mira cómo tradujiste esto en 1:12

**pestillo de la puerta**

candado de la puerta

**Song of Solomon 5:5**

**Yo me levanté para abrirle la puerta para mi amado**

Los significados posibles son: 1) la joven mujer salió de la cama para dejar entrar a su amado a su casa o 2) "Yo me preparé bien para poder abrirme sexualmente a mi amado"

**Mis manos...mis dedos**

estas palabras se refieren a los genitales de la mujer.

**Song of Solomon 5:6**

**Información general**

La joven mujer continúa describiendo su sueño

**Yo abrí la puerta para mi amado**

Traducción alterna: "Me abrí a mí misma a mi amado"

**Mi amado**

Mira cómo tradujiste esto en 1:12

**Mi corazón se hundió; Yo me volví abatida**

Mi alma se fue, cuando él habló.

Traducción alterna: "Cuando él habló, senti como si hubiera muerto".

**Song of Solomon 5:7**

**El guardián**

Aquellos que miran y cuidan la ciudad durante la noche.

**me encontraron**

la palabra "me" se refiere a la joven mujer.

**me golpearon**

me pegaron, me hicieron daño

**me hirieron**

me dejaron herida

**los guardias en las murallas**

Los hombres que cuidaban las murallas

**manto**

Tela que las personas usaban por encima de su otra ropa, cuando salían al público.

**Song of Solomon 5:8**

**Yo quiero que ustedes prometan, hijas de Jerusalén**

Mira cómo tradujiste "quiero que prometan, hijas de Jerusalén" en 2:7.  
**yo estoy enferma por mi amor por él**

Su amor es tan fuerte que ella se siente enferma.

**Song of Solomon 5:9**

**tú quien eres hermosa entre las mujeres**

Mira cómo tradujiste "la más hermosa de las mujeres" en 1:8

**Por qué es tu amado mejor**

"Qué es lo que a tu amado hace mejor que (otros)"

**que tú nos pides hacer un pacto como este que te hace pedirnos este pacto**

**un pacto como este**

mira el pacto en 5:8

**Song of Solomon 5:10**

**es radiante y rojizo**

Aquí la mujer describe la piel de su amado. Traducción alterna: "tiene piel radiante y rojiza"

**radiante**

completamente sano o puro. El amado tiene una piel bien cuidada.

**Rojizo**

Un color saludable de la piel que es marrón rojizo

**sobresaliendo entre diez mil**

"De 10000, él es el mejor". Traducción alterna: "Mejor que todos los demás" o "Nadie más es como Él"

**Su cabeza es el oro más puro**

Para la mujer, la cabeza de su amado es tan preciosa como el oro puro.

**un cuervo**

Un pájaro con plumas muy negras.

**Song of Solomon 5:12**

**Información general**

La joven mujer continúa describiendo a su amado

**Sus ojos son como palomas**

Mira cómo tradujiste "tus ojos son como paloma" en 1:15

**al lado de las corrientes de agua**

La mujer usa esta imagen para decir que los ojos de su amado son tan húmedos como las corrientes de agua.

**lavados en leche**

"Ellos mismos lavados en leche". Las palomas representan sus pupilas, las

cuales están rodeadas por el resto de su ojo, el cual es blanco como la leche.

**Montados como joyas**

Sus ojos son tan hermosos que parecen joyas que un artesano cuidadosamente ha puesto en su lugar.

**Song of Solomon 5:13**

**Información general**

La joven mujer continúa describiendo a su amado

**Sus cachetes...aromático olor**

Esto quiere decir que sus cachetes son como camas de especias porque ambos cachetes emanan un aroma agradable.

**camas de especias**

jardín o parte de un jardín en donde las personas obtienen especias

**produciendo un aromático olor**

que emiten/producen aromas muy agradables

**Sus labios son como lirios**

La mujer probablemente compara los labios del hombre con lirios, porque ambos son hermosos y huelen muy bien.

**Lirios**

Mira cómo tradujiste esto en 2:16

**Goteando mirra**

"Que gotea la mejor mirra". Sus labios son húmedos y tienen un aroma increíble parecido al aroma de la mirra.

**Song of Solomon 5:14**

**Información general**

La joven mujer continúa describiendo a su amado

**Sus brazos son redondos como el oro conjunto con joyas**

"Sus brazos son como contenedores de oro que tienen joyas en ellos". La mujer usa este ejemplo para decir que sus brazos son hermosos y preciosos.

**su abdomen es márfil cubierto con safiros.**

"Su abdomen es como suave marfil que tiene safiros a su alrededor". La

mujer usa este ejemplo para decir que su abdomen es hermoso y precioso.

**Marfil**

El diente blanco de un animal, que es similar a un hueso. Las personas usan marfil para hacer artesanías suaves y brillosas.

**Safiro**

El safiro es un tipo de piedra muy valioso. Este safiro tenía probablemente un color amarillento o dorado.

**Song of Solomon 5:15**

**Información general**

La joven mujer continúa describiendo a su amado

**Sus piernas son como pilares de mármol**

Sus piernas son hermosas, y fuertes como pilares de mármol.

**Mármol**

Piedra fuerte/dura que viene de diferentes colores, la cual es pulida para hacerla más suave.

**Establecido sobre bases de oro puro**

Traducción alterna: "que tiene bases de oro puro como su cimiento". Sus pies son tan preciosos y valiosos como las bases de oro puro que son el cimiento de los pilares de mármol.

**su apariencia es como el Líbano**

"Su apariencia es como el Líbano". El Líbano era un área hermosa repleta de montañas y árboles.

**deseado como los cedros**

"Tan deseado como los cedros" o "excelente como los cedros"

**Song of Solomon 5:16**

**Información general**

La mujer joven continúa describiendo a su amado

**Su boca es la más dulce**

la mujer usa esta imagen para describir los ricos besos de su amado o las dulces palabras que él dice

**él es completamente encantador**

"cada parte de él es encantadora" o "todo de él es encantador"

**Este es mi amado, y este es mi amigo**

La palabra "este" se refiere a la persona que la mujer acaba de describir. Esta frase también se podría traducir como "asi es como mi amado

y mi amigo es"  
**hijas de Jerusalén**  
 Mira cómo tradujiste esto en 1:5

### Translation Questions

#### **Song of Solomon 5:1**

¿A dónde había venido Salomón?  
 Salomón había venido a su jardín.

#### **Song of Solomon 5:2**

¿De qué estaba soñando la novia de Salomón?  
 Ella estaba soñando que su amado estaba tocando a la puerta y hablando.

#### **Song of Solomon 5:3**

¿Qué ya había hecho el amor de Salomón?  
 Ella ya se había quitado su túnica y lavado sus pies.

¿Dónde había puesto su mano Salomón?  
 Salomón había puesto su mano a través de la abertura del cerrojo de la puerta.

#### **Song of Solomon 5:5**

¿Con qué estaban goteando las manos de la novia cuando ella abrió la puerta?  
 Sus manos estaban goteando con mirra húmeda.

#### **Song of Solomon 5:6**

¿Qué encontró la novia cuando abrió la puerta y cómo ella se sintió?  
 Ella encontró que su amado se había volteado y se había ido, por lo que su corazón se hundió y ella se entristeció.

#### **Song of Solomon 5:7**

¿Qué hizo el vigilante cuando encontró la novia de Salomón?  
 La golpearon y la hirieron y le quitaron su manto.

#### **Song of Solomon 5:8**

¿Qué le pidió la novia a las mujeres de Jerusalén que prometieran?  
 Ella pidió a las mujeres de Jerusalén que prometieran que ellas le dirían si encontraban a su amado.

¿Cómo el amado de la joven mujer hacía que ella se sintiera?

El amado de la joven mujer hacía que ella se sintiera enferma de amor.

#### **Song of Solomon 5:9**

¿Qué pidieron las mujeres jóvenes a la novia?  
 Ellas le preguntaron cómo y porqué su amado es mejor que otro.

#### **Song of Solomon 5:10**

¿Cómo la joven mujer describe a su amado?  
 Ella lo describió como radiante, bronceado y sobresaliente.

¿Cómo la mujer describe la cabeza y cabello de su amado?

Ella describió su cabeza como oro puro y su cabello como rizado y negro.

#### **Song of Solomon 5:12**

¿Cómo la mujer describe los ojos de su amado?  
 Ella describió sus ojos como palomas bañadas en leche.

#### **Song of Solomon 5:13**

¿Cómo la novia de Salomón describe sus mejillas y labios?  
 Ella describió sus mejillas como un jardín de especias y sus labios como lirios empapados en mirra.

#### **Song of Solomon 5:14**

¿Cómo describió la mujer los brazos y abdomen de su amado?  
 Ella describió los brazos como oro con joyas y su abdomen como máfil cubierto con safiros.

#### **Song of Solomon 5:15**

¿Cómo la mujer describió las piernas de su amado y su apariencia?  
 Ella describió sus piernas como pilares de marmol con bases de oro y su apariencia como el Líbano, tan especias como los cedros.

#### **Song of Solomon 5:16**

¿Cómo describió la novia de Salomón la boca de su amado y a Salomón a las hijas de Jerusalem?

Ella describió su boca como la mas dulce y que Salomón era completamente hermoso.

**Chapter 6**

**1** ¿A dónde se ha ido tu amado, más hermosa de las mujeres? ¿En qué dirección se ha ido tu amado, para que podamos buscarlo contigo? La mujer joven hablando a sí misma. **2** Mi amado ha bajado hacia su jardín, a las camas de especias, para pastorear en el jardín y recoger lirios. **3** Yo soy de mi amado, y mi amado es mío; el pastorea alrededor de los lirios con placer. El amado de la mujer hablándole a ella. **4** Tú eres hermosa como Tirsa, mi amor, encantadora como Jerusalén, impresionante como un ejército abanderado. **5** Pon tus ojos lejos de mí, pues ellos me abruma. Tu cabello es como un rebaño de cabras bajando de los montes de Galaad, **6** Tus dientes son como un rebaño de ovejas que suben del lugar de lavado. Cada una tiene una gemela, y ninguna entre ellas está afligida. **7** Tus cachetes son como mitades de granadas detrás de tu velo. El amante de la mujer hablándose a sí mismo **8** Hay sesenta reinas, ochenta concubinas, y mujeres jóvenes sin número. **9** Mi paloma, mi perfecta, es la única; es la hija especial de su madre; ella es la favorita de las mujeres que la cargaron. Las hijas de mis compatriotas la miraron y la llamaron bendita; las reinas y las concubinas la miraron también y la alabaron. Lo que las reinas y concubinas dijeron: **10** "¿Quién es esta que aparece como el amanecer, tan hermosa como la luna, tan brillante como el sol, tan impresionante como un ejército abanderado?" El amante de la mujer hablándose a sí mismo. **11** Yo bajé al bosque de los árboles de nueces para ver el crecimiento joven en el valle, para ver si los viñedos han reverdecido, y si las granadas estaban en flor. **12** Yo estaba tan feliz que sentí que estaba montado en el carruaje de un príncipe. El amante de la mujer hablándole a ella. **13** Regresa, regresa, tú, mujer perfecta; regresa, regresa para que yo pueda mirarte. La mujer joven hablándole a su amado ¿Por qué me miras, la mujer perfecta, como si yo estuviera bailando entre dos filas de bailarinas?

**Song of Solomon 6:1****Información general**

ver: y

**En qué dirección se ha ido tu amado**

¿Por qué camino se ha ido tu amado?

**Más hermosa de las mujeres**

Mira cómo tradujiste esto en 1:8

**Para que podamos buscarlo contigo**

Traducción alterna: "cuéntanos, para que podamos buscarlo contigo"

**Song of Solomon 6:2****Mi amado ha bajado hacia su jardín**

Ver la explicación de esta imagen en 5:1

**a las camas de especias**

Mira cómo tradujiste "cama de

especias" en 5:13. El amado vino para disfrutar las atracciones físicas de la mujer, las cuales son maravillosas, como especias.

**Para apacentar en el jardín y recoger lirios**

La mujer usa estas imágenes para indicar que su amado se está deleitando en ella.

**apacentar**

Mira cómo tradujiste "él apacienta" en 2:16

**recoger lirios**

Para juntar lirios

**lirios**

Mira cómo tradujiste esto en 2:16

**Yo soy de mi amado y mi amado es mío**

Mira cómo tradujiste "mi amado es mío y yo soy de él" en 2:16.

**El apacienta alrededor de los lirios con placer**

Mira cómo tradujiste esto en 2:16

**Song of Solomon 6:4**

**Información general**

Aquí empieza la parte cinco del libro  
**hermosa como Tirsa, mi amor, encantadora como Jerusalén**

El amante compara la belleza y dulzura de la mujer con hermosas y agradables ciudades.

**encantadora**

Mira cómo tradujiste esto en 1:5

**impresionante como un ejército con sus estandartes.**

Impresionante como un ejército con sus estandartes. La belleza de la mujer es tan poderosa que esta hace que su amado se sienta sin ayuda, como si un ejército se estuviera acercando a él.

**Song of Solomon 6:5**

**Información general**

El amante continúa alabando a la mujer

**me abruman**

"Me impresionan". Los ojos de la mujer son tan poderosos que estos hacen que su amado se sienta aterrado y con miedo porque no puede resistir su poder.

**Tu cabello...de los montes de Galaad**

Mira cómo tradujiste "tu cabello... del monte de Galaad" en 4:1

**Song of Solomon 6:6**

**Información general**

El amante continúa alabando a la mujer

**Tus cachetes son como mitades de granadas detrás de tu velo.**

Mira cómo tradujiste esto en 4:3

**Song of Solomon 6:8**

**Hay sesenta reinas, ochenta concubinas**

Hay 60 reinas y 80 concubinas

**mujeres jóvenes sin número**

Las palabras "sin número" quieren decir que nadie puede contar a las

mujeres. Traducción alterna:  
Multitudes de mujeres jóvenes

**Mi paloma, mi perfecta**

Mira cómo tradujiste "mi paloma, mi perfecta" en 5:2

**es la única**

Es única o es una en un millón. El amante compara a la mujer con todas las otras mujeres. Aunque hay muchas mujeres jóvenes excelentes, esta mujer sobresale de todas, siendo única entre el resto.

**es la hija especial de su madre**

"Ella es la hija única de su madre" o

"Ella es la hija de su madre, que es una en un millón"

**De la mujer que la cargó**

"de la mujer que la dio a luz". Esta frase se refiere a su madre.

**y la llamaron bendita**

"Y declararon que las cosas habían ido bastante bien para ella" o "dijeron que ella era afortunada"

**Song of Solomon 6:10**

**Información general**

Lo que las reinas y concubinas decían de la mujer joven. Sin embargo, algunas versiones interpretan que es el amante de la mujer el que también habla aquí.

**¿Quién es esta que aparece como el amanecer**

Ellos hacen esta pregunta para decir que piensan que la mujer es increíble. Traducción alterna: "esta es una mujer increíble, ella aparece como el amanecer"

**Que aparece como el amanecer**

Traducción alterna: "ella aparece/llega como el amanecer". El amante usa esta imagen para decir que la mujer es tan hermosa y majestuosa como el amanecer cuando este empieza a brillar/alumbrar.

**tan impresionante como un ejército con sus estandartes**

Inspiradora/impresionante como un ejército con sus estandartes. La belleza de la mujer es tan poderosa

que hace que las otras mujeres se sientan sin ayuda, como si un ejército estuviera acercándose a ellas. Mira cómo tradujiste esto en 6:4

### **Song of Solomon 6:11**

#### **Información general**

El amante finaliza hablando a sí mismo

#### **Arboleda**

Mira cómo tradujiste esto en 4:12

#### **crecimiento joven**

plantas jóvenes o nuevos frutos

#### **han reverdecido**

"han producido sus capullos". Capullos son las pequeñas partes redondas de una planta, las cuales al abrirse se convierten en flores.

#### **estaban en flor**

Dieron sus flores

**Yo estaba tan feliz que sentí que estaba**

**montado en el carruaje de un príncipe**

El amante usa esta imagen para expresar su felicidad.

### **Song of Solomon 6:13**

#### **Vuelve, vuelve**

Regresa, regresa. Se repite por énfasis.

#### **mirarte**

observar intencionalmente a alguien o algo durante un largo tiempo.

**como si yo estuviera bailando entre dos filas**

**de bailarinas**

sería algo hermoso ver a la mujer

bailar con las otras bailarinas.

---

## **Translation Questions**

### **Song of Solomon 6:1**

**¿Qué preguntas hicieron las mujeres de**

**Jerusalén sobre la joven mujer?**

Elas preguntaron dónde se había ido su amado y en qué dirección se había ido.

**¿Qué deseaban buscar las mujeres jóvenes?**

Las mujeres jóvenes deseaban buscar al amado de la joven mujer.

### **Song of Solomon 6:2**

**¿Qué dijo la joven mujer que su amado estaba haciendo?**

La joven mujer dijo que él estaba en su jardín de especias para pastorear en el jardín y recoger lirios.

**¿A quién pertenecía la joven mujer y su amante?**

La joven mujer y su amante se pertenecían el uno al otro.

**¿Dónde el amante de la joven mujer pastoreaba?**

El amante de la joven mujer pastoreaba entre los lirios.

### **Song of Solomon 6:4**

**¿Qué dos ciudades usó el amante de la mujer para describirla?**

Él la describió como dos ciudades, Tirsa y Jerusalén.

**¿Cómo se sentía su amado acerca de ella?**

Él sentía que ella era completamente fascinante.

### **Song of Solomon 6:5**

**¿Po qué el amante de la mujer deseaba que ella dejara de mirarlo?**

El amante de la mujer deseaba que ella dejara de mirarlo porque sus ojos lo trastornaban.

**¿Cómo el amante de la mujer describió su cabello?**

Él describió su cabello como una manada de cabras en las laderas del Monte Galaad.

### **Song of Solomon 6:6**

**¿Cómo su amante describió sus dientes?**

Él describió sus dientes como un rebaño de ovejas que suben del lugar de lavado

**¿Cómo su amante describió sus mejillas?**

Su amante describió sus mejillas como mitades de granadas detras de su velo.

### **Song of Solomon 6:8**

**¿Cuántas otras mujeres dijo el amante de la mujer que había?**

Él dijo que había 60 reinas, 80 concubinas y mujeres jóvenes sin número.

**¿Cómo el amante de la mujer describió su**

**paloma?**

El amante de la mujer la describió como pura, la única, y la hija especial y favorita de su madre.

**¿Qué dijeron las reinas y las concubinas de ella cuando la vieron?**

Las reinas y las concubinas la alabaron.

**Song of Solomon 6:10**

**¿Cómo el amante de la mujer la describió?**

El amante de la mujer la describió como el amanecer, la luna, el sol, y completamente fascinante.

**Song of Solomon 6:11**

**¿Por qué el amante de la mujer va a la arboleda de nueces?**

El amante de la mujer fue a la arboleda de nueces para ver si las viñas habían reverdecido y las

granadas estaban en flor.

**¿Cómo se sentía el amante de la mujer?**

El amante de la mujer se sentía cómo si estuviera montado en un carruaje de un príncipe.

**Song of Solomon 6:13**

**¿Qué deseaba hacer el amante de la mujer?**

El amante de la mujer deseaba que ella volviera a él.

**¿Por qué el amante de la mujer deseaba que ella regresara a él?**

La amante de la mujer deseaba que ella volviera a él para que poder contemplarla.

**¿Qué dijo la joven mujer acerca de ella misma?**

La joven mujer se describió a sí misma como la mujer perfecta que parecía estar bailando entre dos filas de las bailarinas.

---

## Chapter 7

**1** ¡Cuán hermosos tus pies lucen en tus sandalias, hija de príncipe! Las curvas de tus caderas son como joyas, el trabajo de las manos de un maestro artesano.

**2** Tu ombligo es como un envase redondo; en donde siempre yo me regocije en su belleza. Tu barriga tiene un hermoso color y es redonda como un montón de trigo.

**3** Tus dos pechos son como dos cervatillos, gemelos de una gacela. **4** Tu cuello es como una torre de marfil; tus ojos como los estanques en Hesbón junto a la puerta de Bat Rabim. Tu nariz es como la torre en el Líbano que mira hacia Damasco.

**5** Tu cabeza en ti es como el Monte Carmelo; el cabello en tu cabeza es como púrpura oscura. Tu cabello que cuelga es tan bello que el rey no puede dejar de admirarlo. **6** ¡Cuán bella y hermosa tu eres, amada mía, con tus delicias!

**7** Tu estatura es como aquella de una palma de dátiles, y tus pechos como racimos de fruta.

**8** Yo pensé: "Yo quiero subir esa palmera; Yo tomaré de sus ramas." Que tus pechos sean como racimos de uvas, y que la fragancia de tu nariz sea como albaricoques.

**9** Que tu boca sea como el mejor vino, fluyendo suavemente a mi amada, deslizándose sobre nuestros labios y dientes. La joven mujer hablando a su amante. **10** Yo soy de mi amado, y él me desea a mí.

**11** Ven, mi amado, vamos afuera en el campo; vamos pasemos la noche en las aldeas. **12** Levantémonos temprano para ir a los viñedos; veamos si las vides han florecido, si las flores han abierto, y si las granadas están florecidas. Allí yo te daré mi amor.

**13** Las mandrágoras dan su fragancia; en la puerta donde nos estamos quedando hay toda clase de las mejores frutas; nuevas y viejas, que yo he almacenado para ti, mi amado.

---

**Song of Solomon 7:1****Cuán hermosos tus pies lucen en tus sandalias**

Continuando desde 6:13, el amante describe a la mujer mientras ella baila. Traducción alterna: "tus pies se ven tan hermosos en tus sandalias mientras tú bailas"

**Hija de príncipe**

Aunque la mujer no nació en la realeza, la forma en la que ella actúa y la forma en que luce la hacen parecer hija de un príncipe. Traducción alterna: "tú que tienes un carácter noble" o "tú que eres elegante"

**Las curvas de tus caderas son como joyas**

La forma de las caderas de la mujer son como piedras preciosas hechas de forma perfecta por un hábil artesano. Traducción alterna: "Las curvas de tus caderas son tan hermosas como las hermosas curvas de las joyas que fabrica un artesano"

**Las caderas**

Se refiere a los bordes de las piernas de la mujer, arriba de sus rodillas.

**Song of Solomon 7:2****Información general**

El amante de la mujer joven continúa describiendo a la única que ama.

**Tu ombligo es como un envase redondo**

El ombligo de la mujer tiene la forma perfecta de un envase redondo. Traducción alterna: Tu ombligo está perfectamente hecho, como un envase redondo"

**Ombigo**

El huequito en el estómago, el cual es lo que queda del cordón umbilical que une al bebé con su madre cuando está en el vientre.

**que nunca carezca de vino mezclado**

Las personas usaban recipientes grandes para mezclar vino con agua o con nieve para alguna fiesta o evento especial. Traducción alterna: "Que yo siempre disfrute su belleza" o "que las personas siempre se regocijen en su belleza"

**Tu barriga es como un montículo de trigo**

Las personas pensaban que el color del trigo era el color de piel más hermoso y que los montículos redondos de trigo eran hermosos. Traducción alterna: "Tu barriga tiene un hermoso color y es redonda, como un montículo de trigo"

**Montículo de trigo**

Pila de granos de trigo que quedan luego de que las personas cosechan y limpian el trigo.

**cercado con lirios**

Las hermosas flores hacen la pila de trigo más hermosa. Traducción alterna: "que tiene lirios a su alrededor"

**Lirios**

Un tipo de flor que es larga

**Song of Solomon 7:3****Información general**

El amante de la joven mujer sigue describiendo a quien ama.

**Tus dos pechos son como dos cervatillos, gemelos de una gacela**

Mira cómo tradujiste esto en 4:4

**Tu cuello es como una torre de marfil**

El amante compara el cuello de la mujer con una torre hecha de marfil.

**Marfil**

El diente blanco de un animal, que es similar a un hueso. Las personas usan marfil para hacer artesanías y para hacer que las cosas luzcan hermosas.

**ojos como los estanques en Hesbón**

Traducción alterna: "Tus ojos son tan claros y brillantes como los estanques de agua en Hesbón"

**Hesbón**

El nombre de una ciudad al este del Río Jordán.

**Bat Rabim**

El nombre de una ciudad.

**Tu nariz es como la torre en Líbano**

Su nariz es larga y recta, así como la torre es alta y recta.

**que mira hacia Damasco**

Que permite a las personas mirar

hacia Damasco

**Song of Solomon 7:5**

**Información general**

El amante continúa describiendo a la que ama

**Tu cabeza en ti es como el Carmelo**

La mujer es comparada con el Monte Carmelo, el cual se levanta sobre todo lo que está a su alrededor.

**púrpura oscura**

Las posibles traducciones son 1) negro oscuro o 2)rojo oscuro

**El rey es sujeto cautivo por tus trenzas**

Traducción alterna: "Tu pelo que cuelga es tan hermoso que el rey no puede dejar de admirarlo"

**Trenzas**

Las partes de cabello que caen de la cabeza de una mujer. También se puede traducir como "rulos" o "risos"

**Song of Solomon 7:7**

**Información general**

El amante describe lo que a él le gustaría hacer con su amada.

**Tu estatura es como aquella de una palma de dátiles**

Tu te sostienes como una palmera. La mujer es alta, permanece recta, derecha y es atractiva como una palmera.

**palmera de dátiles**

un árbol alto y recto que produce un dulce fruto, marrón y pegajoso que crece en grupos

**tus pechos como racimos de fruta**

Los frutos de una palmera crecen en ramas largas y hermosas que caen del árbol.

**Yo quiero subir..sus ramas.**

El hombre quiere sostener a la mujer

**Que tus pechos sean como racimos de uvas**

El hombre quiere sentir sus pechos que son firmes pero a la vez suaves como uvas llenas de jugo.

**Que la fragancia de tu nariz sea como albaricoques.**

"que la fragancia de tu nariz huela tan bien como los albaricoques"

**albaricoques**

esto se refiere a frutas sabrosas y dulces de color amarillo

**Song of Solomon 7:9**

**Información general**

El amante continúa describiendo lo que a él le gustaría hacer con la que ama.

**Que tu boca sea como el mejor vino**

Traducción alterna: "Quiero probar tu boca como el mejor vino"

**fluyendo suavemente a mi amada**

"Que fluye suavemente para la que amo". El amante disfruta de los besos delicados de la mujer.

**Deslizándose sobre sus labios y dientes**

"Que recorre mis labios y dientes" o "que se desparrama sobre nuestros labios y dientes"

**Song of Solomon 7:10**

**Yo soy de mi amado**

Mira cómo tradujiste "Yo pertenezco a mi amante" en 6:2.

**Y él me desea a mí**

"Y él está apasionado conmigo" o "y él me quiere"

**Song of Solomon 7:12**

**Información general**

La mujer continúa hablando a su amado

**Levantémonos temprano**

Despertémonos temprano

**Han florecido**

están empezando a florecer

**flores**

flores que estan abiertas

**están florecidas**

tienen flores abiertas en la planta

**Te daré mi amor**

"Te mostraré mi amor" o "Haré el amor contigo"

**Song of Solomon 7:13**

**Información general**

La mujer continúa hablando a su amado

**mandrágoras**

Este es el nombre de plantas que emanan una fragancia fuerte pero

agradable. La esencia es apenas tóxica, pero es estimulante, lo cual refuerza el deseo de hacer el amor.

**dan su fragancia**

Producen su esencia

**En la puerta**

Se insinúa que la puerta pertenece a su casa. Traducción alterna: "sobre la

entrada de nuestra casa", "a las puertas de nuestra casa"

**hay toda clase de las mejores frutas, nuevas y viejas**

hay fruta de la mejor, fruta vieja y nueva

**almacenado para ti**

guardado para ti o protegido para ti

---

## Translation Questions

### Song of Solomon 7:1

**¿Cómo Salomón describe los pies en sus sandalias y las curvas de su cadera?**

Él describió sus pies en sus sandalias como bellos y las curvas de su cadera como joyas.

### Song of Solomon 7:2

**¿Cómo Salomón describe el ombligo y barriga de su amor?**

Salomón describió el ombligo de su amor como un envase redondo que nunca falta el vino mezclado y su barriga como un montón de trigo rodeada de lirios.

### Song of Solomon 7:3

**¿Cómo Salomón describe los dos pechos de su amante?**

Salomón describió sus dos pechos como dos cervatillos, gacelas gemelas.

**¿Cómo Salomón describió el cuello de su amante, los ojos y la nariz?**

Salomón describió su cuello como torre de marfil, sus ojos como un estanque, y su nariz como una torre del Líbano.

### Song of Solomon 7:5

**¿Cómo Salomón describe la cabeza y el cabello de su amante?**

Salomón describió su cabeza como el Monte Carmelo y su cabello oscuro.

### Song of Solomon 7:7

**¿Cómo Salomón describió a su amante y sus pechos?**

Él la describió como una palmera de datiles y sus pechos como un racimo de frutas.

**¿Qué deseaba él también que los pechos de su amante y su aliento pareciera?**

Él también deseaba que los pechos de su amante fueran como un racimos de uvas y su aliento dulce como el olor a albaricoques.

### Song of Solomon 7:9

**¿A qué él deseaba que la boca de su amante se pareciera?**

Él deseaba que su boca fuera como el mejor vino.

### Song of Solomon 7:10

**¿A quién le pertenecía la joven mujer y a quien él deseaba?**

La joven mujer pertenecía a su amado y su amado la deseaba.

**¿A dónde deseaba la joven mujer que su amado fuera con ella?**

Ella deseaba que él fuera al campo para pasar la noche en las aldeas.

### Song of Solomon 7:12

**¿Por qué ella deseaba que su amado se levantara temprano?**

Ella deseaba que su amado se levantara temprano para ver si las viñas en los veñedos y las granadas estaban florecidas.

**¿Qué ella dijo que le daría a su amado cuando ellos fueran a los viñedos?**

Ella dijo que le daría su amor.

### Song of Solomon 7:13

**¿Qué dijo ella que las mandrágoras harían?**

Ella dijo que las mandrágoras darían su fragancia.

**¿Que ella dijo estaba en la puerta donde ellos se estaban quedando?**

Ella dijo que en la puerta donde ellos se estaban quedando había toda clase de frutas, nuevas y viejas, que ella había almacenado para él.

**Chapter 8**

**1** Desearía que fueras como mi hermano, quien se amamantó en los pechos de mi madre. Entonces, cuando sea que te encuentre afuera, yo podría besarte, y nadie me avergonzaría. **2** Yo te guiaría y te traería a la casa de mi madre, y tú me enseñarías. Te daría vino con especias y algo de jugo de mis granadas. La joven mujer habla consigo misma: **3** Su mano izquierda está bajo mi cabeza y su mano derecha me abraza. La mujer habla con las otras mujeres. **4** Yo quiero que me juren, hijas de los hombres de Jerusalén, que no interrumpirán nuestro hacer el amor hasta que se acabe. Las mujeres de Jerusalén hablando. **5** ¿Quién es este que viene subiendo del desierto, recostándose en su amada? La joven mujer está hablándole a su amante: yo te desperté bajo el árbol de melocotón, ahí donde tu madre te concibió, allí ella te dió a luz, ella te entregó. **6** Ponme como un sello sobre tu corazón, como un sello sobre tu brazo, pues el amor es tan fuerte como la muerte. La devoción apasionada es tan fuerte como el Seol; sus llamas estallaron, es una llama ardiendo, una llama más caliente que cualquier otro fuego. **7** Las aguas embravecidas no pueden apagar el amor, ni las inundaciones pueden barrerlo. Si un hombre da todas las posesiones en su casa por amor, la oferta sería absolutamente rechazada. Los hermanos de la joven mujer hablan entre ellos. **8** Tenemos una hermana menor, y sus pechos aún no han crecido. ¿Qué podemos hacer nosotros por nuestra hermana en el día cuando ella sea prometida en matrimonio? **9** Si ella es una pared, nosotros construiremos en ella una torre de plata. Si ella es una puerta, nosotros la adornaremos con tablas de cedro. La mujer joven habla consigo misma. **10** Yo era una pared, pero mis pechos son ahora como las torres de una fortaleza; entonces yo estoy completamente madura en sus ojos. La mujer joven habla consigo misma. **11** Salomón tenía un viñedo en Baal Hamón. Él alquiló el viñedo a aquellos que lo atenderían. Cada uno debía traer mil siclos de plata para su fruto. **12** Mi viñedo es propiamente mío; los mil siclos te pertenecen a tí, mi querido Salomón, y los doscientos siclos son para aquellos que lo atienden por su fruto. El amante de la mujer le está hablando a ella. **13** Tú que vives en los jardines, mis compañeros están escuchando tu voz; déjame ser quien la escucha también. La mujer joven le habla a su amante. **14** Apúrate, mi amado, y sé como una gacela o un ciervo joven en las montañas de especias.

**Song of Solomon 8:1****Información general**

ver: y

**que fueras como mi hermano**

La mujer desearía poder mostrarle su afecto a su amante en público tal como ella lo hace con su hermano.

Ella no está diciendo que una mujer puede hacer el amor con su hermano.

**encuentre afuera**

encuentre en público

**Yo podría besarte**

Una mujer probablemente besaría a su hermano en la mejilla para saludarlo

**me despreciaría**

me haría sentir vergüenza

**Song of Solomon 8:2**

**Información general**

La mujer joven sigue hablando a su amante

**Yo te guiaría y te traería a la casa de mi madre**

Si el amante fuera su hermano, ella podría llevarlo a su casa. Esto era normal en esa cultura y aún hoy lo es en algunas.

**y tú me enseñarías**

Esto también podría traducirse como "y ella me enseñaría". Ya que la mujer no tiene experiencia haciendo el amor, ella se imagina que su amante o su madre le enseñarían cómo debería hacerlo.

**Te daría vino con especias y algo de jugo de mis granadas**

La mujer usa estas imágenes para decir que ella se entregará a su amante y hará el amor con él.

**vino con especias**

"vino que tiene especias". Esto representa el poder tóxico/fuerte de hacer el amor.

**Jugo de mis granadas**

La mujer usa el ejemplo del extracto de las granadas como representación de que el líquido de sus pechos es dulce.

**Su mano izquierda...me abraza**

Mira cómo tradujiste "su mano izquierda está debajo de mi cabeza y su mano derecha me abraza" en 2:5

**Song of Solomon 8:4****Yo quiero que...los hombres de Jerusalén**

Mira cómo tradujiste esto en 2:7

**que no interrumpirán...hasta que se acabe**

Mira cómo tradujiste esto en 2:7

**Song of Solomon 8:5****Información general**

Aquí empieza la parte seis del libro, la última parte.

**¿Quién es esta que viene subiendo del desierto**

Traducción alterna: "Mira a esta increíble mujer mientras ella viene".

Mira cómo tradujiste una frase similar en 6:10

**yo te desperté**

Yo te levanté

**Árbol de melocotón**

Mira cómo tradujiste esto en 2:3

**Ahí**

Bajo el árbol de melocotón

**Ella te entregó**

Ella te hizo nacer

**Song of Solomon 8:6****Información general**

La mujer joven continúa hablando a su amante

**Ponme como un sello sobre tu corazón, como un sello sobre tu brazo**

Los posibles significados son: 1) Ya que los sellos eran muy importantes, las personas los usaban alrededor de su cuello o en su mano fuerte. La mujer quiere estar con su amado constantemente como un sello. 2) Un sello muestra quien posee la cosa que tiene el sello puesto. La mujer quiere ser el sello en el corazón y brazo de su amante para poder decir que todos sus pensamientos, emociones y acciones le pertenecen a ella.

**Pues el amor es tan fuerte como la muerte**

La muerte es fuerte porque esta llega a las personas más poderosas del mundo.

**tan implacable como el Seol**

"Tan dura como el Seol". El Seol no permite que las personas vuelvan a la vida una vez que ellos ya han muerto. El amor es tan persistente como el Seol porque nunca cambia.

**sus llamas estallaron, cualquier otro fuego**

El amor es tan poderoso como el fuego.

**estallaron**

se prendieron de repente

**Song of Solomon 8:7****Información general**

La mujer continúa hablando a su amante

**Las aguas embravecidas no pueden apagar el amor**

El amor es tan fuerte que es como un fuego tan ardiente que no se apaga ni

con un océano lleno de agua.

**aguas embravecidas**

"océanos de agua" o "muchas cantidades de agua"

**no pueden apagar**

no pueden extinguir, no pueden acabar

**ni las inundaciones pueden barrerlo**

El amor nunca cambia, siempre es el mismo, y es algo que ni siquiera una poderosa inundación puede mover.

**Inundaciones**

En Israel, el agua de lluvia pasa por valles angostos. Esto crea una inundación de agua tan poderosa que puede mover enormes rocas y árboles. Incluso hoy, las inundaciones a veces se llevan por delante puentes muy fuertes.

**barrerlo**

llevarlo, hacerlo desaparecer

**Si un hombre diera...la oferta sería absolutamente rechazada**

"Incluso si un hombre...él sería completamente rechazado"

**todas las posesiones en su casa**  
todo lo que él posee

**por amor**

con el fin de recibir amor, con el fin de comprar amor

**la oferta sería absolutamente rechazada**

"las personas lo rechazarían completamente" o "las personas se burlarían de él duramente". (ver:

**Song of Solomon 8:8**

**hermana menor**

hermana más joven

**ella sea prometida en matrimonio**

Traducción alterna: "un hombre venga y quiera casarse con ella"

**Song of Solomon 8:9**

**Información general**

Los hermanos de la mujer siguen hablando entre ellos

**Si ella es una pared...tablas de cedro**

Porque sus pechos son pequeños, ella tiene un pecho plano, así como una pared plana o puerta plana. Los

hermanos deciden adornarla para que ella luzca más hermosa.

**La adornaremos**

la decoraremos

**Song of Solomon 8:10**

**mis pechos son ahora como las torres de una fortaleza**

Los pechos de la mujer son fuertes como torres

**entonces yo estoy completamente madura en sus ojos**

Su amado ahora ve que ella es una mujer completamente desarrollada y eso le agrada. Traducción alterna: "Soy deleitosa para mi amado"

**En sus ojos**

Aquí sus ojos se refiere a su amante. Traducción alterna: "para él"

**Song of Solomon 8:11**

**Baal Hamón**

Este es el nombre de una ciudad al norte de Israel. .

**Él alquiló el viñedo**

Él rentó el viñedo

**a aquellos que lo atenderían**

a la gente que cuidaría del viñedo

**Cada uno debía traer mil siclos de plata para su fruto.**

Traducción alterna: "Se suponía que cada hombre debía darle a Salomón mil siclos como pago por el fruto del viñedo"

**traer mil siclos de plata para su fruto**

"Traer 1000 siclos de plata" (ver: y

**Mi viñedo es propiamente mío**

"Yo estoy a cargo de mi propio

viñedo". La mujer se refiere a ella misma como un viñedo, así como en 1:5.

**los mil siclos te pertenecen a tí, mi querido**

**Salomón**

La mujer le da las ganancias de su

viñedo a Salomón, aunque todo

pertenece a ella y ella puede dárselo a quien quiera.

**Song of Solomon 8:13**

**tu voz**

a tu voz

**déjame ser quien la escucha también**  
"Déjame oír-la". La palabra "la" se refiere a la voz de la mujer.

**Song of Solomon 8:14**

**sé como una gacela o un ciervo joven**  
Mira cómo tradujiste esto en 2:16  
**las montañas de especias**

"Las montañas que tienen especias sobre ellas". La mujer usa esta imagen para invitar a su amado a disfrutar de ella. Mira cómo el amante usa la imagen de una montaña de mirra y una colina de incienso en 4:6

---

### Translation Questions

**Song of Solomon 8:1**

**¿Cómo es que la mujer desea que su amado sea y por qué?**

Ella desea que ella fuera como su hermano y así ella podría besarle en cualquier momento y nadie la avergonzaría.

**Song of Solomon 8:2**

**¿A donde es que la mujer quisiera llevar a su amado?**

Ella le traería a la casa de su madre para que le enseñara.

**¿Donde esta la mano derecha e izquierda de su amado?**

Su mano izquierda está bajo su cabeza y su mano derecha la abraza a ella.

**Song of Solomon 8:4**

**¿Qué es lo que la mujer quiere que las mujeres de Jerusalén le juren?**

La mujer quiere que las mujeres o hijas de Jerusalén le prometan que ellas no interrumpirán a su amado y a ella mientras hacen el amor.

**Song of Solomon 8:5**

**¿Qué respondieron las mujeres de Jerusalén?**  
Ellas respondieron preguntando quien era él que venia del desierto, recostandose en su amada.

**¿Qué le respondió la mujer joven a su amante cuando ella desperto bajo el árbol de melocotón?**

Ella le dijo a él que su madre su madre lo concibió y lo dió a luz bajo el árbol de melocotón,.

**Song of Solomon 8:6**

**¿Qué quería la joven mujer que su amante hiciera y porque?**

Ella quería que él le pusiera como un sello sobre su corazón porque su amor

era tan fuerte como la muerte y como llama ardiente.

**Song of Solomon 8:7**

**¿Qué no puede apagar el amor?**

Las aguas embravecidas no pueden apagar el amor.

**Song of Solomon 8:8**

**¿Qué es lo que los hermanos de la mujer decian de su hermana menor?**

Ellos decían que sus pechos aún no habían crecido y ellos se preguntaban que podrían ellos hacer cuando ella fuera prometida en matrimonio.

**Song of Solomon 8:9**

**¿Qué es lo que los hermanos de la mujer dijeron que harían si ella fuera una pared?**

Si ella fuera una pared, ellos construirían una torre de plata sobre ella.

**¿Qué es lo que los hermanos de la mujer harían si ella fuera una puerta?**

Si ella fuera una puerta, ellos la adornarían con tablas de cedro.

**Song of Solomon 8:10**

**¿Cómo se describe la mujer a ella misma?**

Ella se describe a si misma como una pared con pechos como las torres de una fortaleza y completamente madura.

**Song of Solomon 8:11**

**¿Qué dijo la mujer joven que Salomón hizo con su viñedo en Baal Hamón?**

Salomón alquiló su viñedo a aquellos que lo atenderían.

**¿Qué es lo que la mujer joven dijo sobre su viñedo y aquellos que lo mantenían?**

Ella dijo que del viñedo mil siclos le pertenecían a Salomón y que aquellos que lo mantenían recibirían doscientos

siclos.

**Song of Solomon 8:13**

¿Qué fue lo el amante de la mujer le dijo a ella que vive en los jardines sobre sus amigos, así como él, querían?

El le dijo que sus amigos, como él,

querían ser los que escucharan su voz.

**Song of Solomon 8:14**

¿Qué es lo que la mujer joven quería que hiciera su amado y cómo fuera?

Ella quería que su amado se apurara y fuera como un ciervo joven.

## Translation Words

### Baal

**Definición:**

"Baal" significa "señor" o "maestro" y era el nombre del falso dios principal que era adorado por los Cananitas.

También habían dioses locales falsos que tenían a "Baal" como parte de sus nombres, así como "Baal-peor."

Algunas veces a estos dioses se les hace referencia como "los Baales."

Algunas personas tienen nombres que incluyen la palabra "Baal" en ellos. La adoración a Baal incluía prácticas malvadas así como sacrificar niños y usar prostitutas. En diferentes períodos de tiempo a través de la historia, los Israelitas también se tornaron profundamente involucrados en la adoración a Baal, siguiendo el ejemplo de las naciones paganas alrededor de ellos. Durante el régimen del Rey Acab, el profeta de Dios Elías preparó una prueba para demostrarle al pueblo que Baal no existía y que Yahweh es el único Dios verdadero. Como resultado, los profetas de Baal fueron destruidos y el pueblo comenzó a adorar a Yahweh nuevamente.

### Carmelo, Monte Carmelo

**Definición:**

"Monte Carmelo" se refiere a una cadena de montañas localizada a lo largo de la costa del Mar Mediterráneo justo al norte de la Llanura de Sarón. Su pico más alto es de 546 metros de altura.

Había también un pueblo llamado "Carmelo" localizado en Judea, al sur del Mar Salado. Nabal, el adinerado dueño de tierras y su esposa Abigail vivieron cerca del pueblo de Carmelo donde David y sus hombres ayudaron a proteger a los esquiladores de ovejas de Nabal. En el Monte Carmelo, Elías retó a los profetas de Baal a una competencia a fin de probar que Yahveh es el único verdadero Dios. Para aclarar que esto no era solamente una sola montaña, "Monte Carmelo" podría ser traducido como "montaña en la cordillera Carmelo" o "Cordillera Carmelo."

### Cedar

**Definición:**

Cedar era el nombre del segundo hijo de Ismael. También es el nombre de una ciudad importante, la cual probablemente recibió el nombre de ese hombre.

La ciudad de Cedar está localizada en la parte norte de Arabia cerca de la frontera sur de Palestina. En tiempos bíblicos, era conocida por su grandeza y belleza. Los descendientes de Cedar formaron un gran grupo de gente que también se conoce como "Cedar." La frase "carpas oscuras de Cedar" se refiere a las carpas de pelo oscuro de cabra en donde la gente de Cedar vivía. Esta gente criaban ovejas y cabras. También usaban camellos para transportar cosas. En la Biblia, la frase "la gloria de Cedar" se refiere a la grandeza de esa

ciudad y su gente.

### **Como, parecido, semejanza**

#### **Definición:**

Los términos "parecido" y "semejanza" se refieren a que algo es igual a, o similar a otra cosa.

La palabra "parecido" se usa en expresiones figuradas llamadas "símiles" en que algo es comparado con otra cosa, enfatizando una característica compartida. Por ejemplo: "su ropa brilló como el sol" y "la voz resonó como trueno." El "ser como" o "sonar como" o "parecerse a" algo o alguien significa tener cualidades que son similares a la cosa o persona con la cual se está comparando. Las personas fueron creadas a la "semejanza" de Dios, esto es, a su "imagen." Quiere decir que tienen cualidades o características que son "como" o "similar a" las cualidades que Dios tiene, como las habilidades de pensar, sentir, y comunicarse. Tener la "semejanza de" algo o alguien significa tener las características que se parecen a esa cosa o persona.

Sugerencias para la traducción:

En algunos contextos, la expresión "la semejanza de" podría traducirse como "lo que parecía ser" o "lo que aparentaba ser."

La expresión "en la semejanza de su muerte" se puede traducir como, "compartiendo en la experiencia de su muerte" o "como experimentando su muerte con él."

La expresión "a la semejanza de la carne pecaminosa" se puede traducir como "ser como un ser humano pecaminoso" o "ser un ser humano." Asegúrese que la traducción de ésta frase no suene a que Jesús fue pecaminoso. "A su propia semejanza" podría traducirse como "ser como Él" o "teniendo muchas de las mismas cualidades que Él tiene." La expresión "la semejanza de una imagen de hombre percedero, de aves, de cuadrúpedos y de cosas que se arrastran" podría ser traducido como "ídolos hechas a la imagen de seres humanos percederos, o animales, tales como aves, bestias y cosas pequeñas que se arrastran."

### **Damasco**

#### **Definición:**

Damasco es la ciudad capital del país de Siria. Aún se encuentra localizada en el mismo lugar que en los tiempos bíblicos.

Damasco es una de las ciudades más antiguas y continuamente inabitada en el mundo. Durante el tiempo de Abraham, Damasco era la capital del reino de Aram (localizado en lo que ahora es Siria). A través del Antiguo Testamento, hay muchas referencias a las interacciones entre los habitantes de Damasco y el pueblo de Israel. Varias profecías bíblicas predijeron la destrucción de Damasco. Estas profecías fueron cumplidas cuando Asiria destruyó la ciudad durante los tiempos del Antiguo Testamento, o tal vez incluso sea en el futuro una destrucción más completa de esta ciudad. En el Nuevo testamento, el fariseo Saulo (más adelante conocido como Pablo) iba de camino para arrestar cristianos en la ciudad de Damasco cuando Jesús lo confrontó y causó que se convirtiera en creyente.

### **David**

#### **Definición:**

David fue el segundo rey de Israel y él amaba y servía a Dios. Fue el escritor

principal del libro de los Salmos.

Cuando David era aún un niño joven que cuidaba de las ovejas de su familia, Dios lo escogió para convertirse en el próximo rey de Israel. David se convirtió en un gran guerrero y dirigió el ejército de Israel en las batallas contra sus enemigos. Es muy conocido por derrotar a Goliat el filisteo. El rey Saúl intentó asesinar a David, pero Dios lo protegió y lo hizo rey después de la muerte de Saúl. David cometió un pecado terrible, pero se arrepintió y Dios lo perdonó. Jesús, el Mesías, es llamado el "Hijo de David" porque Él es un descendiente del rey David.

### **Faraón, Rey de Egipto**

#### **Definición:**

En tiempos antiguos, los reyes que gobernaban el país de Egipto eran llamados faraones.

En total, más de 300 faraones gobernaron Egipto por más de 2,000 años. Estos reyes egipcios eran muy poderosos y ricos. Varios de estos faraones son mencionados en la Biblia. A menudo este título es usado más como un nombre que como un título. En estos casos, se escribe con mayúscula como en "Faraón."

### **Gad**

#### **Definición:**

Gad es el nombre de uno de los hijos de Jacob, que es, Israel.

La familia de Gad se convirtió en una de las doce tribus de Israel. Otro hombre en la Biblia llamado Gad, fue un profeta quien confrontó al Rey David por su pecado de hacer un censo del pueblo israelita. Las ciudades Baal-gad y Migdal-gad son dos palabras en texto original que en ocasiones se escriben "Baal Gad" y "Migdal Gad."

### **Galaad**

#### **Definición:**

Galaad es el nombre de una región montañosa al este del río Jordán, donde las tribus israelitas de Gad, Rubén y Manasés vivieron.

La región también es llamada "zona montañosa de Galaad" o "monte Galaad" debido a la naturaleza montañosa de su terreno. "Galaad" fue también el nombre de varios hombres en el Viejo Testamento. Uno de esos hombres lo fue el nieto de Manasés. Otro Galaad fue el padre de Jefé.

### **Israel, Israelitas, nación de Israel**

#### **Definición:**

El término "Israel" fue el nombre que Dios le dio a Jacob. Israel significa "Él lucha con Dios."

Los descendientes de Jacob llegaron a conocerse como el "pueblo de Israel," "la nación de Israel," o los "israelitas." Dios formó su pacto con el pueblo de Israel. Ellos fueron Su pueblo escogido. La nación de Israel consistía de doce tribus. Poco después de morir el Rey Salomón, Israel se dividió en dos reinos: el reino sur llamado "Judá" y el reino del norte llamado "Israel." A menudo el término "Israel" puede ser traducido como "el pueblo de Israel" o "la nación de Israel," dependiendo del contexto.

### **Jerusalén**

#### **Definición:**

Jerusalén fue originalmente una antigua ciudad cananea que luego se convirtió

en la ciudad más importante en Israel. Está localizada cerca de 34 kilómetros al oeste del Mar Salado y justo al norte de Belén. Todavía en el presente es la capital de Israel.

El nombre de "Jerusalén" se menciona por primera vez en el libro de Josué. Otros nombres del Antiguo Testamento para esta ciudad incluyen "Salem," "ciudad de Jebú," y "Sion." Tanto "Jerusalén" como "Salem" contienen la raíz "paz."

Originalmente, Jerusalén fue una fortaleza jebusea llamada "Sion" la cual el Rey David capturó y convirtió en su ciudad capital. Salomón, el hijo de David, construyó el primer templo en Jerusalén, sobre el Monte Moriah, el cual fue la montaña donde Abraham ofreció a su hijo Isaac a Dios. El templo fue reconstruido allí luego de haber sido destruido por los babilonios. Debido a que el templo estaba en Jerusalén, la mayoría de los festivales judíos se celebraban allí. La gente normalmente se refería a "subir" a Jerusalén ya que estaba localizada en las montañas. Los babilonios destruyeron Jerusalén, pero 70 años después Dios les permitió volver y reconstruir la ciudad. En el Nuevo Testamento, Jesús fue dedicado desde bebé en el templo en Jerusalén y fue en Jerusalén donde fue llevado a juicio y sentenciado a morir en la cruz. Después que Jesús volvió a la vida, Jerusalén fue uno de los lugares principales donde Jesús pasó el tiempo con sus discípulos antes de volver al cielo.

### **Líbano**

#### **Definición:**

El Líbano es una hermosa región montañosa localizada en la costa del Mar Mediterráneo, al norte de Israel. En los tiempos bíblicos, esta región tenía densos bosques de abetos tales como los cedros y cipreses.

El rey Salomón envió trabajadores al Líbano a recoger árboles de cedro para usarlos en la construcción del templo de Dios. El antiguo Líbano fue poblado por el pueblo fenicio, quienes eran hábiles constructores de barcos que eran utilizados para una exitosa industria comercial. Las ciudades de Tiro y Sidón estaban localizadas en el Líbano. Fue en estas ciudades que una costosa tinta púrpura fue utilizada por primera vez .

### **Paloma**

#### **Definición:**

Las palomas son aves pequeñas que mayormente son de color marrón, gris o blanco.

Algunos idiomas tienen dos nombres diferentes para las palomas dependiendo de sus características, mientras que otros usan el mismo nombre para todas. Las palomas se usaban en sacrificios a Dios, especialmente para las personas que no podían comprar un animal más grande. Una paloma llevó la hoja de un olivo a Noé cuando las aguas del diluvio descendían. Las palomas a veces simbolizan pureza, inocencia o paz. Si no se conocen a las palomas en el área del idioma donde se está realizando la traducción, este término podría traducirse como "un pequeño pájaro marrón grisáceo llamado paloma" o "un pequeño pájaro gris o marrón, similar a (nombre de local pájaro)".

### **Salomón**

#### **Definición:**

Salomón era una de los hijos del Rey David. Su madre era Betsabé.

Cuando Salomón se hizo rey, Dios le dijo que pidiera lo que quisiera. Así que

Salomón pidió sabiduría para gobernar sobre la gente justamente y bien. Dios estaba satisfecho con el pedido de Salomón y le dio ambos sabiduría y riquezas. Salomón es muy bien conocido por hacer construir un templo magnifico en Jerusalén. Aunque Salomón gobernó de manera sabia en los primeros años de su reinado, luego se casó neciamente con varias mujeres extranjeras y empezó a adorar sus dioses. Debido a la infidelidad de Salomón, después de su muerte Dios dividió los israelitas en dos reinos: Israel y Judá. Estos reinos a menudo luchaban entre ellos.

### **Tirsa**

#### **Definición:**

Tirsa era una ciudad cananea importante que fue conquistada por los israelitas. También fue el nombre de una hija de Galaad, un descendiente de Manasés.

La ciudad de Tirsa estaba localizada en la región ocupada por la tribu de Manasés. Se cree que la ciudad estaba a 10 millas al norte de la ciudad de Siquem. Años más tarde, Tirsa vino a ser una ciudad capital temporera del reino norte de Israel, durante los reinados de cuatro reyes de Israel. Tirsa también era el nombre de una de las nietas de Manasés la cual pidió que se le diera una porción de tierra, ya que no tenía hermanos que la pudieran heredar, como normalmente era la costumbre.

### **Yo, Jehová; Yo, Jehová, El SEÑOR**

#### **Definición:**

Muchas veces en el Antiguo Testamento, cuando Dios está hablando de Sí mismo, Él usa Su nombre en vez de un pronombre.

Por ejemplo, en vez de decir, "Hónrenme, Él dice, "Honren a Jehová." Para hacer claro que Dios es el que está hablando de Sí mismo, la versión ULB a menudo traduce esto añadiendo un pronombre como en, "Hónrenme a Mí, Jehová" o "Yo, Jehová digo." Al añadir el pronombre "Yo," la ULB le indica al lector que Dios es el que habla.

Sugerencias para la Traducción:

Algunos traductores pueden decidir que es natural y claro en su lenguaje el seguir simplemente el texto literal y usar "Jehová" sin añadir un pronombre. Algunos pueden decidir utilizar un pronombre con Jehová solamente unas pocas veces al principio de la porción de texto, pero luego omiten el pronombre en el resto de la sección. Un ejemplo de esto en la ULB es Deuteronomio 5:9-16. Es mejor, si fuera posible, mantener el nombre de Jehová donde ocurre literalmente en el texto, pero algunas traducciones pueden decidir utilizar solamente un pronombre en algunos lugares, para hacer el texto más claro y natural. Esto es un resumen de las posibles maneras para traducir "Jehová" cuando Dios está hablando.

### **pan**

#### **Definición:**

El pan es una comida hecha de harina mezclada con agua y aceite para formar una masa. La masa es entonces formada en una hogaza y horneada.

Cuando el término "hogaza" ocurre por sí mismo, significa, "hogaza de pan". La masa de pan es usualmente hecha con algo que la hace levantarse, como la levadura. El pan también puede hacerse sin usar levadura para que no se levante. En la Biblia esto es llamado "pan sin levadura" y era usado por los

judíos en la comida de Pascua. Ya que el pan era la principal comida para muchas personas en tiempos bíblicos, este término también se usa en la Biblia para referirse a la comida en general. El término "pan de la presencia" se refiere a las doce hogazas de pan que fueron puestas en una mesa dorada en el tabernáculo o edificio del templo como sacrificio a Dios. Estas hogazas representaban las doce tribus de Israel y eran solo para que los sacerdotes comieran. esto puede ser traducido a "pan mostrando que Dios estaba entre ellos". El término figurativo, "pan del cielo" se refiere a la especial comida blanca llamada "maná" que Dios provelló en el desierto para los Israelitas cuando estaban vagabundeando por el desierto. Jesús también se llamo a Sí mismo el "pan que bajó del cielo" y el "pan de vida". Cuando Jesús y sus discípulos estaban comiendo la cena de Pascua juntos antes de Su muerte, Él comparó el pan sin levadura de Pascua a Su cuerpo el cual sería herido y asesinado en la cruz. Muchas veces el término "pan" puede ser traducido más generalmente a "comida".

---